



# MANITOBA

## THE REGISTERED RESPIRATORY THERAPISTS ACT

C.C.S.M. c. R115

## LOI SUR LES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

c. R115 de la *C.P.L.M.*

As of 2017-06-24, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-06-24. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

**LEGISLATIVE HISTORY*****The Registered Respiratory Therapists Act***, C.C.S.M. c. R115

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status (for provisions in force by proclamation)</b>
RSM 1987, c. R115	whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)
<b>Amended by</b>	
RSM 1987 Corr.	
SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 1998, c. 32, s. 16	
SM 1998, c. 55, s. 73	
SM 2001, c. 36, s. 69	
SM 2001, c. 38, s. 6	
SM 2002, c. 24, s. 51	
SM 2005, c. 39, Part 19	
SM 2008, c. 42, s. 84	
SM 2009, c. 15, s. 248	not yet proclaimed

**HISTORIQUE*****Loi sur les thérapeutes respiratoires***, c. R115 de la C.P.L.M.

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. R115	l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1 <sup>er</sup> févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)
<b>Modifiée par</b>	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1997, c. 42, art. 21	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 1998, c. 32, art. 16	
L.M. 1998, c. 55, art. 73	
L.M. 2001, c. 36, art. 69	
L.M. 2001, c. 38, art. 6	
L.M. 2002, c. 24, art. 51	
L.M. 2005, c. 39, partie 19	
L.M. 2008, c. 42, art. 84	
L.M. 2009, c. 15, art. 248	non proclamé

## CHAPTER R115

### THE REGISTERED RESPIRATORY THERAPISTS ACT

#### TABLE OF CONTENTS

Section

#### PART I INTERPRETATION

- 1 Definitions
- 2 Incorporation continued

#### PART II BOARD OF DIRECTORS

- 3 Composition of board
- 4 By-laws and membership
- 5 Regulations
- 6 Practices not prohibited
- 7 Limitation re drugs and anaesthetics
- 8 Contagious and infectious diseases
- 9 Executive director and registrar

#### PART III MEMBERSHIP

- 10 Register and rosters
- 10.1 Registration if emergency
- 11 Unauthorized practice
- 12 Inspection of register
- 13 Effect of registration
- 14 Holders of conditional certificates
- 15 Evidence of registration and conditions
- 16 Associate members
- 17 Persons temporarily in Manitoba
- 18 Conditional registration
- 19 Removal and restoration of names to register
- 20 Responsibility of employer
- 21 Offence by member or employer
- 22 Membership certificate
- 23 Fraudulent misrepresentation

#### PART IV COMPLAINTS COMMITTEE

- 24 Establishment and composition
- 25 Informal resolution of complaint
- 26 Reference to investigation chairman
- 27 Rules and terms of office

## CHAPITRE R115

### LOI SUR LES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

#### TABLE DES MATIÈRES

Article

#### PARTIE I INTERPRÉTATION

- 1 Définitions
- 2 Prorogation

#### PARTIE II CONSEIL D'ADMINISTRATION

- 3 Conseil d'administration
- 4 Règlements administratifs
- 5 Règlements
- 6 Non-interdiction de certains exercices
- 7 Restriction du droit d'exercer
- 8 Maladie contagieuse ou infectieuse
- 9 Directeur général et registraire

#### PARTIE III MEMBRES

- 10 Registre et listes
- 10.1 Inscription en cas d'urgence
- 11 Exercice illégal
- 12 Consultation du registre
- 13 Effet de l'inscription au registre
- 14 Titulaires du certificat conditionnel
- 15 Preuve d'inscription et conditions
- 16 Membres associés
- 17 Personnes étant temporairement au Manitoba
- 18 Inscription conditionnelle
- 19 Radiation du registre et réinscription
- 20 Responsabilité de l'employeur
- 21 Infraction commise par un membre ou un employeur
- 22 Certificat d'inscription
- 23 Déclaration frauduleuse

#### PARTIE IV COMITÉ DES PLAINTES

- 24 Établissement du comité
- 25 Règlement des plaintes sans formalités
- 26 Renvoi au président d'enquête
- 27 Règles de procédure et durée du mandat

**PART V  
INVESTIGATION CHAIRMAN**

28	Appointment of chairman
29	Reference to investigation chairman
30	Preliminary investigation
31	Production of documents
32	Order for production of documents
33	Investigation of further matters
34	Action by preliminary investigator
35	Appeal to discipline committee
36	Suspension of member

**PART VI  
DISCIPLINE COMMITTEE**

37	Composition of committee
38	Appeal by complainant
39	Inquiry
40	Suspension of members
41	Decision of committee

**PART VII  
APPEALS**

42	Appeal to board of directors
43	Suspension pending appeal
44	Proceedings and disposition of appeal
45	Appeal to Court of Queen's Bench

**PART VIII  
MISCELLANEOUS**

46	Exemption from civil liability
47	Publication of suspensions and revocations
48	Retention of counsel and others
49	Reporting members unfit to practise

**PART IX  
ADVISORY COUNCIL**

50	Composition and meetings
51	Functions of council
52	Respiratory therapy education programs
53	Annual report by council

**PART X  
GENERAL**

54	Offence
55	Conflict with Corporations Act
56	Confidentiality of information
57	Information about members

**PARTIE V  
PRÉSIDENT D'ENQUÊTE**

28	Nomination du président
29	Renvoi au président d'enquête
30	Enquête préliminaire
31	Production de documents
32	Ordonnance pour la production de documents
33	Enquête sur les questions incidentes
34	Mesure prise suite à l'enquête préliminaire
35	Appel au comité de discipline
36	Suspension d'un membre

**PARTIE VI  
COMITÉ DE DISCIPLINE**

37	Composition du comité
38	Appel du plaignant
39	Enquête et auditions
40	Suspension
41	Décision du comité

**PARTIE VII  
APPELS**

42	Appel au conseil d'administration
43	Suspension jusqu'à l'issue de l'appel
44	Audition et décision du conseil
45	Appel à la Cour du Banc de la Reine

**PARTIE VIII  
DISPOSITIONS DIVERSES**

46	Immunité
47	Publication des suspensions et révocations
48	Louage de services d'experts
49	Dénonciation par les membres

**PARTIE IX  
CONSEIL CONSULTATIF**

50	Composition et réunions
51	Fonctions du Conseil consultatif
52	Programmes d'enseignement de thérapie respiratoire
53	Rapport annuel du Conseil

**PARTIE X  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

54	Infractions
55	Conflit avec la <i>Loi sur les corporations</i>
56	Renseignements confidentiels
57	Renseignements sur les membres

**CHAPTER R115**  
**THE REGISTERED**  
**RESPIRATORY THERAPISTS ACT**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**PART I**  
**INTERPRETATION**

**Definitions**

**1(1)** In this Act

**"association"** means The Manitoba Association of Registered Respiratory Therapists; (« Association »)

**"board"** means the board of directors of the Association; (« conseil d'administration »)

**"council"** means the advisory council established under section 50; (« Conseil »)

**"executive director"** means the Executive Director of the association appointed under this Act; (« directeur général »)

**"member"** unless the context otherwise indicates means a person whose name is entered in the register; (« membre »)

**"minister"** means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of health services in Manitoba; (« ministre »)

**CHAPITRE R115**  
**LOI SUR LES**  
**THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES**

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**PARTIE I**  
**INTERPRÉTATION**

**Définitions**

**1(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **Association** » L'Association des thérapeutes respiratoires du Manitoba. ("association")

« **Conseil** » Le Conseil consultatif institué en application de l'article 50. ("council")

« **conseil d'administration** » Le conseil d'administration de l'Association, nommé conformément à la présente loi. ("board")

« **directeur général** » Le directeur général de l'Association nommé en application de la présente loi. ("executive director")

« **exercice de la thérapie respiratoire** » Sous réserve du paragraphe (2), le fait de s'adonner contre salaire, rémunération ou espoir de récompense, directe ou indirecte, à l'exercice de la thérapie respiratoire sous surveillance et coordination médicales. ("practice of respiratory therapy")

« **liste** » L'une quelconque des listes établies en application de la présente loi. ("roster")

**"practice of respiratory therapy"** means, subject to subsection (2), the carrying on for hire, gain, or hope of reward, either directly or indirectly, the medically supervised and co-ordinated practice of respiratory therapy; (« exercice de la thérapie respiratoire »)

**"register"** means the register established under this Act; (« registre »)

**"registered respiratory therapist"** means a person whose name is entered in the register and in one of the rosters referred to in this Act; (« thérapeute respiratoire » "thérapeute respiratoire inscrit")

**"registrar"** means the Registrar of the association appointed under this Act; (« registraire »)

**"respiratory therapy"** means the medically supervised and co-ordinated scientific application of techniques and procedures to assist a physician in the safe and effective diagnosis, treatment, and promotion of the well being of patients with respiratory and associated disorders; (« thérapie respiratoire »)

**"respiratory therapy education programs"** means programs approved by the board that qualify an individual for registration as a registered respiratory therapist; (« programmes d'enseignement de thérapie respiratoire »)

**"roster"** means any one of the rosters established under this Act. (« liste »)

#### **Further definition of respiratory therapy**

**1(2)** Without restricting the generality of the definitions of "practice of respiratory therapy" and "respiratory therapy" a person shall be deemed to be practising respiratory therapy within the meaning of this Act who by advertisement, sign, or statement of any kind, written or oral, alleges or implies or states that he is, or holds himself out as being qualified, able or willing to assist any individual or individuals by way of medically supervised and co-ordinated treatment by medical gases, aerosols, oxygen, compressed air, or other therapeutic medical gas mixtures applied directly or indirectly to the airways, including

« **membre** » Sauf dans les cas où le texte indique un autre sens, une personne dont le nom est inscrit au registre. ("member")

« **ministre** » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'administration de la santé publique au Manitoba. ("minister")

« **programmes d'enseignement de thérapie respiratoire** » Programmes approuvés par le conseil d'administration aux fins de la qualification à l'inscription à titre de thérapeute respiratoire. ("respiratory therapy education programs")

« **registraire** » Le registraire de l'Association, nommé en application de la présente loi. ("registrar")

« **registre** » Le registre établi en application de la présente loi. ("register")

« **thérapeute respiratoire** » « **thérapeute respiratoire inscrit** » Une personne inscrite au registre et sur l'une des listes visées à la présente loi. ("registered respiratory therapist")

« **thérapie respiratoire** » L'application scientifique, sous surveillance et coordination médicales, de techniques et méthodes visant à aider le médecin dans le diagnostic et le traitement sûrs et efficaces des troubles respiratoires et troubles connexes, et dans la promotion du bien-être des patients atteints de ces troubles. ("respiratory therapy")

#### **Définition complémentaire de thérapie respiratoire**

**1(2)** Sans limiter la portée générale de la définition de « exercice de la thérapie respiratoire » et de « thérapie respiratoire », est réputé exercer la thérapie respiratoire au sens de la présente loi quiconque, au moyen d'annonce publicitaire, d'enseignement ou de déclarations quelles qu'elles soient, verbales ou écrites, prétend, fait croire ou déclare qu'il a ou se fait passer pour avoir les qualités, l'aptitude ou la volonté nécessaires pour aider une personne par un traitement sous surveillance et coordination médicales, au moyen

- (a) the administration of drugs by the foregoing means; or
- (b) the assistance of ventilation with or without mechanical devices; or
- (c) the provision of safe and effective application of equipment and techniques to patients; or
- (d) the evaluation of effectiveness of the foregoing procedures and techniques; or
- (e) the provision of sufficient expertise in the therapy to effectively evaluate equipment, to correct problems with equipment and provide stimulus to the development of new equipment to meet special needs; or
- (f) the performance of tests and measurements used as aids in the diagnosis or evaluation of the function of the cardio-pulmonary system; or
- (g) the performance of cardio-pulmonary resuscitation techniques; or
- (h) procurement of arterial and capillary blood samples for blood gas analysis.

**Certain services not exclusive to respiratory therapy 1(3)** The services and procedures mentioned in clauses (2)(a), (b), (c), (d), (f), (g) and (h) are not exclusive to respiratory therapy.

#### **Incorporation continued**

**2** The Manitoba Association of Registered Respiratory Therapists is continued as a body corporate subject to the provisions of this Act and *The Corporations Act*, and has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

## **PART II**

### **BOARD OF DIRECTORS**

#### **Board of directors**

**3(1)** The affairs of the association shall be managed by a board of directors consisting of eight members, two of whom shall be lay persons appointed by the minister.

de gaz médicaux, d'aérosols, d'oxygène, d'air comprimé ou d'autres mélanges de gaz médicaux thérapeutiques, appliqués directement ou indirectement aux voies respiratoires, ce qui s'entend également :

- a) de l'administration de médicaments par les méthodes précédentes;
- b) du dégagement des voies respiratoires avec ou sans appareils mécaniques;
- c) des mesures visant à l'utilisation sûre et efficace de matériel et de techniques sur le patient;
- d) de l'évaluation de l'efficacité des procédés et techniques précédents;
- e) de l'exercice de l'expertise technologique nécessaire pour évaluer efficacement le matériel, pour remédier au mauvais fonctionnement du matériel, et pour encourager la mise au point de nouveau matériel propre à répondre aux besoins particuliers;
- f) de la réalisation des examens et mesures servant de moyens d'appui aux fins du diagnostic ou de l'évaluation du fonctionnement du système cardio-pulmonaire;
- g) de l'application des techniques de ressuscitation cardio-pulmonaire;
- h) de la prise d'échantillons de sang artériel ou capillaire aux fins d'analyse des gaz dans le sang.

**Certains services non limités à la thérapie respiratoire**

**1(3)** Les services et procédés visés aux alinéas (2)a), b), c), d), f), g) et h) ne sont pas limités à la thérapie respiratoire.

#### **Prorogation**

**2** L'Association des thérapeutes respiratoires du Manitoba est prorogée à titre de personne morale et, sous réserve des dispositions de la présente loi et de la *Loi sur les Corporations*, jouit de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique.

## **PARTIE II**

### **CONSEIL D'ADMINISTRATION**

#### **Conseil d'administration**

**3(1)** L'Association est administrée par un conseil d'administration composé de huit administrateurs, dont deux profanes nommés par le ministre.

**By-laws for the election and appointment of members of the board**

**3(2)** The manner of the appointment or election of the members, other than the members appointed by the minister, shall be governed by the by-laws of the association.

**Existing members to continue until replaced**

**3(3)** The members of the board and the officers of the association in office on the coming into force of this Act shall continue in office until their successors are elected or appointed as the case may be.

**Quorum**

**3(4)** A majority of the board constitutes a quorum for the transaction of business.

**By-laws**

**4(1)** The board may make, amend and repeal by-laws not inconsistent with this or any other Act of the Legislature to

- (a) fix the method of setting the amounts of annual and other fees and provide for the collection thereof;
- (b) establish the time for, and manner of, the election or appointment and the number of members of the board;
- (c) fix and regulate the time, place, calling and conduct of annual and special general meetings of the members of the association and meetings of the board;
- (d) provide for the organization of regional or other divisions of the association;
- (e) prescribe the terms of office of members of the board and the manner in which the vacancies on the board may be filled;
- (f) govern the acquisition, management, disposal, and conduct of the property and affairs of the association;
- (g) provide for the appointment, removal, functions, duties and remuneration of agents, officers and employees of the association, and the security, if any, to be given by them to the association;
- (h) establish such standing committees, if any, as the board may deem necessary to carry out the business of the association;

**Élection et nomination des administrateurs**

**3(2)** Les règlements administratifs de l'Association prévoient la procédure de nomination ou d'élection des administrateurs qui ne sont pas nommés par le ministre.

**Maintien en fonction des dirigeants actuels**

**3(3)** Les membres du conseil d'administration et les dirigeants de l'Association en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi le demeurent jusqu'à l'élection ou la nomination de leurs successeurs, selon le cas.

**Quorum**

**3(4)** Le quorum du conseil d'administration est constitué par la majorité des administrateurs.

**Règlements administratifs**

**4(1)** Le conseil d'administration peut adopter, modifier et abroger des règlements administratifs compatibles avec la présente loi et les autres lois de l'Assemblée législative, pour :

- a) établir le mode de fixation des cotisations annuelles et autres droits payables, et en prévoir la perception;
- b) établir la date et le mode d'élection ou de nomination des administrateurs, et en fixer le nombre;
- c) fixer et réglementer la date, le lieu, le mode de convocation et le déroulement des assemblées générales annuelles et extraordinaires des membres de l'Association ainsi que des réunions du conseil d'administration;
- d) prévoir l'organisation des subdivisions régionales ou autres de l'Association;
- e) établir la durée du mandat des administrateurs et la manière dont les vacances au sein du conseil d'administration peuvent être comblées;
- f) régir l'acquisition, l'administration et l'aliénation des biens de l'Association, ainsi que la conduite de ses affaires;
- g) prévoir la nomination, la révocation, les fonctions, les obligations et la rémunération des représentants, des dirigeants et des employés de l'Association, ainsi que le cautionnement qu'ils doivent fournir à l'Association, le cas échéant;
- h) constituer, le cas échéant, les comités permanents que le conseil d'administration juge nécessaires à la conduite des affaires de l'Association;



(i) generally, facilitate all such matters as may be deemed by the board to be necessary or desirable for the administration of the association;

(j) develop, establish and maintain standards of professional ethics among its members;

(k) promote the professional welfare of the members of the association;

(l) create one or more classes of membership and prescribe the rights, privileges and obligations of the members of each such class.

#### **Members of the association**

**4(2)** The members of the association comprise every person whose name is entered into the register or rolls of membership of the association and whose name has not been erased from the register or the rolls of membership of the association.

#### **Non members of The Canadian Society of Respiratory Therapists**

**4(3)** A person who is not a member of The Canadian Society of Respiratory Therapists may apply for membership in the association if that person

(a) submits an application in writing to the board for a licence under this Act;

(b) is a person of good moral character;

(c) is a graduate of a training program in respiratory therapy approved by the board and has successfully completed all requirements of training as prescribed by the board;

(d) has paid the prescribed fee;

and upon successfully completing the foregoing, may be admitted to membership in the association upon the board determining that such applicant's qualifications are equal to or better than those of members of The Canadian Society of Respiratory Therapists.

#### **Submission of by-law to members**

**4(4)** The board shall at least 30 days before the next meeting of the members of the association submit all by-laws or amendments or repeal of any by-law made under subsection (1) to the members

i) promouvoir les mesures que le conseil d'administration juge nécessaires ou souhaitables quant à l'administration de l'Association;

j) formuler et établir des normes d'éthique professionnelle à l'intention des membres, et les faire respecter;

k) promouvoir les intérêts professionnels des membres de l'Association;

l) créer une ou plusieurs catégories de membres et établir les droits, privilèges et obligations des membres de chaque catégorie.

#### **Membres de l'Association**

**4(2)** Est membre de l'Association quiconque dont le nom est inscrit au registre ou sur les listes de membres de l'Association, et dont le nom n'a pas été radié du registre ou des listes de membres de l'Association.

#### **Société canadienne des thérapeutes respiratoires**

**4(3)** Une personne qui n'est pas membre de la Société canadienne des Thérapeutes Respiratoires peut demander l'adhésion à l'Association si elle :

a) soumet une demande par écrit au conseil d'administration afin d'obtenir un permis sous le régime de la présente loi;

b) est de bonne vie et de bonnes moeurs;

c) est diplômée d'un programme d'enseignement de thérapie respiratoire approuvé par le conseil d'administration, et a rempli avec succès toutes les exigences en matière de formation, telles que les prescrit le conseil d'administration;

d) a payé les droits réglementaires.

Après avoir rempli les conditions ci-dessus, cette personne peut être admise comme membre de l'Association si le conseil d'administration conclut que ses qualités sont égales ou supérieures à celles des membres de la Société canadienne des Thérapeutes Respiratoires.

#### **Règlements soumis à l'approbation des membres**

**4(4)** Le conseil d'administration soumet aux membres de l'Association, au moins 30 jours avant la prochaine assemblée générale, tous les

of the association and the members may, at that meeting by ordinary resolution, confirm, reject or amend the by-laws, amendment or repeal thereof.

**By-law not effective until confirmed**

**4(5)** A by-law made pursuant to clauses 4(1)(a), (b), (c), (d), (e), (j), (k) or (l) is not effective until confirmed at a meeting of the members pursuant to subsection (4).

**Period of effectiveness of certain by-laws**

**4(6)** A by-law, or an amendment or a repeal of a by-law made by the board under clause 4(1)(f), (g), (h) or (i) is effective from the date of the resolution of the board until it is confirmed, confirmed as amended or rejected by the members under subsection (4) or until it ceases to be effective under subsection (7) and, where the by-law is confirmed or confirmed as amended, it continues in effect in the form in which it was so confirmed.

**Effect of rejected by-law**

**4(7)** Where a by-law or an amendment or a repeal thereof is rejected by the members or where the board does not submit the by-law, amendment or repeal to the members as required under subsection (4), the by-law, amendment or repeal ceases to be effective and no subsequent resolution by the board to make, amend or repeal a by-law having substantially the same purpose or effect is effective until it is confirmed or confirmed as amended by the members.

**Effect of acts done under rejected by-law**

**4(8)** No act done, or right acquired, under any by-law to which subsection (6) applies is prejudicially affected by the subsequent rejection or variation of that by-law at a general meeting of the association.

règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1), y compris ceux portant modification ou abrogation. Les membres, au cours de l'assemblée générale, peuvent les ratifier, les rejeter ou les modifier par voie de résolution ordinaire.

**Règlements en vigueur après ratification**

**4(5)** Un règlement administratif adopté en vertu des alinéas 4(1)a), b), c), d), e), j), k), ou l) n'entre en vigueur qu'au moment de sa ratification par les membres conformément au paragraphe (4).

**Durée d'application de certains règlements**

**4(6)** Un règlement administratif adopté par le conseil d'administration en vertu des alinéas 4(1)f), g), h) ou i), y compris un règlement administratif portant modification ou abrogation, entre en vigueur dès la date de la résolution y afférente du conseil d'administration, et le demeure jusqu'à ce qu'il soit ratifié tel quel, ratifié avec modifications, ou rejeté par les membres en application du paragraphe (4), ou jusqu'à ce qu'il cesse d'être en vigueur en application du paragraphe (7). Lorsque ratifié avec ou sans modifications, le règlement administratif demeure en vigueur tel qu'il a été ratifié.

**Effets du rejet d'un règlement administratif**

**4(7)** Un règlement administratif, y compris un règlement administratif portant modification ou abrogation, cesse d'être en vigueur s'il est rejeté par les membres ou si le conseil d'administration ne le soumet pas aux membres conformément au paragraphe (4). Une résolution adoptée subséquentement par le conseil d'administration, quant à un règlement ayant essentiellement le même objet ou effet, n'entre en vigueur qu'au moment de sa ratification par les membres, avec ou sans modifications.

**Effet non rétroactif du rejet d'un règlement**

**4(8)** Le rejet ou la modification d'un règlement administratif visé au paragraphe (6) à une assemblée générale de l'Association ne porte pas atteinte aux actes antérieurement accomplis ou aux droits antérieurement acquis en vertu de ce règlement.

**Member may propose by-laws**

**4(9)** A member entitled to vote at an annual meeting of the association may make a proposal to make, amend or repeal a by-law.

**Proposals for by-laws to be sent to board**

**4(10)** A member making a proposal pursuant to subsection (9) hereof shall send the proposal to the board at the office of the association.

**Distribution of proposal**

**4(11)** Upon receiving the proposal from a member to enact, amend or repeal a by-law, the board shall cause the proposal to be published in the agenda for the next general meeting of the association which agenda shall be distributed to the membership in accordance with the by-laws of the association, but where there is not sufficient time before the next general meeting of the association to distribute the proposal in accordance with the provisions of the by-laws of the association then the proposal shall be contained in the agenda for the next following meeting and shall be distributed to the membership in accordance with the by-laws of the association prior to the next following general meeting of the association.

**Regulations**

**5(1)** Subject to approval by the Lieutenant Governor in Council, the board may make regulations to

- (a) regulate the admission, registration, renewal of registration, suspension, expulsion and reinstatement of members and prescribe the conditions precedent to membership of persons applying therefor;
- (b) prescribe the conditions precedent for the entry of members' names on the rosters referred to in subsection 10(2);
- (c) develop, establish and maintain standards for the practice of respiratory therapy;
- (d) develop, establish and maintain standards for respiratory therapy education consistent with the changing needs of society;
- (e) define by education, experience or otherwise, general or specialized areas of respiratory therapy practice;

**Proposition de règlement administratif par un membre**

**4(9)** Un membre ayant droit de vote à l'assemblée annuelle de l'Association a le droit de proposer l'adoption, la modification ou l'abrogation d'un règlement administratif.

**Proposition soumise au conseil d'administration**

**4(10)** Un membre qui fait une proposition en vertu du paragraphe (9) doit la transmettre au conseil d'administration, au bureau de l'Association.

**Distribution de la proposition**

**4(11)** Dès réception de la proposition faite par un membre, d'adopter, de modifier ou d'abroger un règlement administratif, le conseil d'administration la fait inscrire à l'ordre du jour de la prochaine assemblée générale de l'Association, lequel est distribué aux membres conformément aux règlements administratifs de l'Association. Si, faute de temps, cette distribution ne peut se faire conformément aux règlements administratifs de l'Association, la proposition est inscrite à l'ordre du jour de l'assemblée suivante et distribuée aux membres, conformément aux règlements administratifs de l'Association, avant la tenue de la prochaine assemblée générale de l'Association.

**Règlements**

**5(1)** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration peut adopter des règlements pour :

- a) réguler l'admission, l'inscription au registre et son renouvellement, la suspension, l'expulsion et la réintégration des membres, et fixer les conditions d'admission à l'Association des personnes qui en font la demande;
- b) établir les conditions d'inscription des noms de membres sur les listes visées au paragraphe 10(2);
- c) formuler, établir et faire respecter les normes de l'exercice de la thérapie respiratoire;
- d) formuler, établir et faire respecter les normes d'enseignement de la thérapie respiratoire en fonction des besoins changeants de la société;
- e) définir les domaines d'exercice général ou spécialisé de thérapie respiratoire, selon la formation, l'expérience ou d'autres critères;

(f) prescribe standards of mandatory continuing respiratory therapy education for all persons registered under this Act;

(g) prescribe limitations on the right to practise.

#### **Prior submission of regulation to members**

**5(2)** Before submitting a regulation to the Lieutenant Governor in Council, the board shall submit the regulation together with the recommendations of the advisory council in respect of the regulation, if any, to the members of the association at least 30 days before a meeting of the members and the members at that meeting may, by ordinary resolution confirm, reject or amend the regulation.

**5(3)** Repealed, S.M. 2008, c. 42, s. 84.

R.S.M. 1987 Corr.; S.M. 2001, c. 38, s. 6; S.M. 2008, c. 42, s. 84.

#### **Right to administer respiratory therapy**

**6(1)** The provisions of this Act do not prevent

- (a) any person from giving necessary respiratory therapy in case of urgent need; or
- (b) the domestic administration of family remedies; or
- (c) any person from practising respiratory therapy.

#### **Certain practices not prohibited**

**6(2)** Nothing in this Act or in the by-laws of the association prohibits a person who is duly licensed and qualified from practising

- (a) medicine or surgery within the meaning of *The Medical Act*; or
- (b) dentistry within the meaning of *The Dental Association Act*; or
- (c) chiropractic within the meaning *The Chiropractic Act*; or

f) établir les normes de formation permanente et obligatoire dans le domaine de la thérapie respiratoire, des personnes inscrites au registre en application de la présente loi;

g) établir les restrictions au droit d'exercer.

#### **Approbation préalable des membres**

**5(2)** Avant de soumettre un règlement au lieutenant-gouverneur en conseil pour approbation, le conseil d'administration doit le soumettre, accompagné, le cas échéant, des recommandations y relatives du Conseil consultatif, aux membres de l'Association, au moins 30 jours avant une assemblée. Lors de cette assemblée, les membres peuvent l'approuver, le rejeter ou le modifier par voie de résolution ordinaire.

**5(3)** Abrogé, L.M. 2008, c. 42, art. 84.

L.M. 2001, c. 38, art. 6; L.M. 2008, c. 42, art. 84.

#### **Droit d'administrer la thérapie respiratoire**

**6(1)** Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet d'interdire :

- a) d'administrer la thérapie respiratoire requise en cas d'urgence;
- b) d'administrer dans le cercle familial des remèdes de famille;
- c) d'exercer la thérapie respiratoire.

#### **Non-interdiction de certaines exercices**

**6(2)** Aucune disposition de la présente loi ou des règlements administratifs de l'Association n'a pour effet d'interdire à quiconque est dûment qualifié, d'exercer :

- a) la médecine ou la chirurgie au sens de la *Loi médicale*;
- b) la dentisterie au sens de la *Loi sur l'Association dentaire*;
- c) la chiropractie au sens de la *Loi sur la chiropractie*;

(d) podiatry within the meaning of *The Podiatrists Act*; or

(e) professional engineering or professional geoscience within the meaning of *The Engineering and Geoscientific Professions Act*; or

(f) naturopathy within the meaning of *The Naturopathic Act*; or

(g) optometry within the meaning of *The Optometry Act*; or

(h) occupational therapy within the meaning of *The Occupational Therapists Act*; or

(i) as a pharmacist or licensed pharmacist within the meaning of *The Pharmaceutical Act*; or

(j) physiotherapy within the meaning of *The Physiotherapists Act*; or

(k) nursing within the meaning of *The Registered Nurses Act, The Registered Psychiatric Nurses Act, or The Licensed Practical Nurses Act.*

S.M. 1998, c. 55, s. 73; S.M. 2001, c. 36, s. 69.

#### Limitation of right to practise

7 Nothing in this Act or in the by-laws of the association authorizes any person

(a) to prescribe drugs for use internally or externally; or

(b) to direct or prescribe the use of anaesthetics.

#### Contagious or infectious disease

8 Every licensee under this Act who has reason to believe that a person being treated by him has any contagious or infectious disease, or any other disease dangerous to public health, shall immediately notify the attending medical practitioner.

#### Executive director and registrar appointed

9 The board shall appoint an executive director and registrar of the association who shall hold office during the pleasure of the board.

d) la podiatrie au sens de la *Loi sur les podiatres*;

e) la profession d'ingénieur ou de géoscientifique au sens de la *Loi sur les ingénieurs et les géoscientifiques*;

f) la naturopathie au sens de la *Loi sur la naturopathie*;

g) l'optométrie au sens de la *Loi sur l'optométrie*;

h) l'ergothérapie au sens de la *Loi sur les ergothérapeutes*;

i) à titre de pharmacien au sens de la *Loi sur les pharmacies*;

j) la physiothérapie au sens de la *Loi sur les physiothérapeutes*;

k) les soins infirmiers au sens de la *Loi sur les infirmières*, de la *Loi sur l'Association des infirmières psychiatriques*, et de la *Loi sur les infirmières auxiliaires*.

L.M. 1998, c. 55, art. 73; L.M. 2001, c. 36, art. 69.

#### Restriction du droit d'exercer

7 Aucune disposition de la présente loi ou des règlements administratifs de l'Association n'a pour effet d'autoriser qui que ce soit :

a) à prescrire des médicaments pour usage interne ou externe;

b) à ordonner ou à prescrire l'usage d'anesthésiques.

#### Maladie contagieuse ou infectieuse

8 Un détenteur du permis visé à la présente loi qui a lieu de croire qu'une personne soumise à ses soins est affectée d'une maladie contagieuse ou infectieuse, ou d'une autre maladie dangereuse pour la santé publique, doit immédiatement en informer le médecin traitant.

#### Nomination du directeur général et du registraire

9 Le conseil d'administration nomme, à titre amovible, le directeur général et le registraire de l'Association.

**PART III**  
**MEMBERSHIP**

**Register**

**10(1)** The board shall cause to be kept a register and shall enter therein the name of every person registered according to this Act.

**Rosters**

**10(2)** In addition to the register the board shall cause to be kept

- (a) a roster of active practising members;
- (b) a roster of associate members; and
- (c) a roster of members holding conditional certificates issued under provisions of this Act;

and shall enter the names of persons recorded in the register in the appropriate roster.

**Entry of names in register**

**10(3)** Every person who qualified for registration under the provisions of a regulation made pursuant to section 5 may, upon payment of the prescribed fee, have his name entered in the register and in the appropriate roster upon producing to the registrar satisfactory evidence of his qualifications.

**Appeal upon refusal of registration**

**10(4)** An applicant refused registration or the entry of his name in the appropriate roster by the registrar may, by written notice, appeal that decision to the board of directors which shall consider the appeal within 30 days of the receipt of the notice and upon making its decision shall forthwith report that decision in writing to the applicant.

**10(5)** Repealed, S.M. 2002, c. 24, s. 51.

S.M. 2002, c. 24, s. 51.

**PARTIE III**  
**LES MEMBRES**

**Registre**

**10(1)** Le conseil d'administration fait tenir un registre auquel sont inscrits les noms des personnes inscrites conformément à la présente loi.

**Listes**

**10(2)** Outre le registre, le conseil d'administration fait tenir :

- a) une liste des membres actifs;
- b) une liste des membres associés;
- c) une liste des membres titulaires du certificat conditionnel décerné sous le régime de la présente loi,

sur lesquelles il inscrit dans chaque cas, sur la liste appropriée, les noms des personnes inscrites au registre.

**Inscription au registre**

**10(3)** Quiconque a rempli les conditions requises pour l'inscription en vertu des dispositions d'un règlement établi conformément à l'article 5 peut, moyennant acquittement des droits réglementaires, être inscrit au registre et sur la liste appropriée, après avoir fourni au registraire des preuves satisfaisantes de ses titres.

**Appel contre le refus d'inscription au registre**

**10(4)** Lorsque le registraire refuse d'inscrire au registre une personne qui en fait la demande, ou d'inscrire son nom sur la liste appropriée, cette personne peut, par avis écrit, interjeter appel de cette décision au conseil d'administration, qui doit étudier l'appel dans les 30 jours de la réception de l'avis. Une fois sa décision prise, le conseil d'administration doit aussitôt la communiquer par écrit à la personne requérante.

**10(5)** Abrogé, L.M. 2002, c. 24, art. 51.

L.M. 2002, c. 24, art. 51.

**Registration if emergency**

**10.1(1)** Despite anything in this Act or the regulations, the board may waive any requirements for registration under this Act and the regulations to allow a person who is authorized to practise respiratory therapy in another jurisdiction in Canada or the United States to practise respiratory therapy in the province during an emergency, if the minister gives the board written notice that

- (a) a public health emergency exists in all or part of the province; and
- (b) he or she has determined, after consulting with public health officials and any other persons that the minister considers advisable, that the services of a respiratory therapist from outside the province are required to assist in dealing with the emergency.

**Emergency need not be declared**

**10.1(2)** The board may exercise its authority under subsection (1) even if no emergency has been declared under an enactment of Manitoba or Canada.

**Certificate of membership**

**10.1(3)** If necessary to carry out the intent of this section, the board may authorize the registrar to issue a certificate of membership to a person allowed to practise under subsection (1), on such terms and conditions as the board may determine.

S.M. 2005, c. 39, s. 79.

**Unauthorized practice**

**11(1)** No person shall practise as a registered respiratory therapist or hold himself out for employment as a registered respiratory therapist unless his name is entered in the register and in one of the rosters; and a person so registered may practise or hold himself out as a registered respiratory therapist only to such extent as is authorized by this Act.

**Inscription en cas d'urgence**

**10.1(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi et aux règlements, le conseil d'administration peut renoncer aux conditions d'inscription prévues par la présente loi et les règlements afin de permettre à une personne qui est autorisée à exercer la thérapie respiratoire ailleurs au Canada ou aux États-Unis d'exercer la thérapie respiratoire dans la province pendant une situation d'urgence si le ministre lui remet un avis écrit indiquant :

- a) d'une part, qu'une situation d'urgence en matière de santé publique existe dans la totalité ou une partie de la province;
- b) d'autre part, qu'il estime, après avoir consulté des fonctionnaires de la santé publique et les autres personnes dont l'opinion lui paraît utile, que les services d'un thérapeute respiratoire provenant de l'extérieur de la province sont nécessaires.

**Proclamation d'un état d'urgence**

**10.1(2)** Le conseil d'administration peut se prévaloir du paragraphe (1) même si aucun état d'urgence n'a été proclamé en vertu d'un texte du Manitoba ou du Canada.

**Certificat d'inscription**

**10.1(3)** Le conseil d'administration peut, si cette mesure est nécessaire pour l'application du présent article, autoriser le registraire à délivrer un certificat d'inscription à toute personne qui est habilitée à exercer la thérapie respiratoire en vertu du paragraphe (1). Le certificat d'inscription est assorti des conditions que le conseil peut fixer.

L.M. 2005, c. 39, art. 79.

**Exercice illégal**

**11(1)** Nul ne peut exercer à titre de thérapeute respiratoire ou se faire passer pour tel pour solliciter un emploi, si son nom n'est pas inscrit au registre et sur l'une des listes; quiconque est inscrit de la sorte n'a pas le droit d'exercer à titre de thérapeute respiratoire ou de se présenter comme tel que dans les limites prévues par la présente loi.

Act continues on page 11.

Suite à la page 11.

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.



**Recovery of fees prohibited**

**11(2)** No person shall bring an action in any court to collect fees, compensation or other remuneration, for services performed as a registered respiratory therapist, unless he is registered under this Act.

**Inspection of register**

**12** The register shall be open to inspection by any person at the head office of the association at all reasonable times during regular business hours free of charge; but any officer or employee of the association may refuse such access to the register if there is reasonable cause to believe that the applicant seeks the access merely for commercial purposes.

**Effect of registration**

**13(1)** Any person whose name is inscribed in the roster of active practising members is entitled to practise as a registered respiratory therapist in Manitoba and, subject to any restrictions imposed by the by-laws of the association, or the regulations, is entitled to hold himself out as a registered respiratory therapist.

**Associate members not entitled to practise**

**13(2)** A person whose name is entered in the roster of associate members shall not practise as a registered respiratory therapist or hold himself out as a registered respiratory therapist, or take or use the designation "registered respiratory therapist" or the initials "RRT" or the abbreviation "Reg. R.T.", or "Lic. R.T." either alone or in combination with other words, letters or description to imply that he is entitled to practise as a registered respiratory therapist.

**Practise by holders of conditional certificates**

**14** A person whose name is entered in the roster of persons holding conditional certificates may hold himself out as a registered respiratory therapist in Manitoba and may practise in Manitoba as a registered respiratory therapist subject to the conditions and limitations set by the board under the provisions of this Act, which conditions and limitations shall be entered in the conditional roster in conjunction with the name of the person who is subject to them.

**Recouvrement d'honoraires interdit**

**11(2)** Quiconque n'est pas inscrit sous le régime de la présente loi n'est pas habilité à se pourvoir en justice pour recouvrer les honoraires, émoluments et autres rémunérations pour services rendus à titre de thérapeute respiratoire.

**Consultation du registre**

**12** Le registre peut être consulté par quiconque et sans frais, au siège social de l'Association à tout moment raisonnable durant les heures de bureau habituelles. Toutefois, un dirigeant ou un employé de l'Association peut refuser l'accès au registre s'il a lieu de croire que l'intéressé n'entend le consulter qu'à des fins commerciales.

**Effet de l'inscription au registre**

**13(1)** Une personne dont le nom est inscrit sur la liste des membres actifs en exercice a le droit d'exercer à titre de thérapeute respiratoire au Manitoba et, sous réserve de toute restriction imposée par les règlements administratifs de l'Association ou par les règlements, peut se présenter comme tel.

**Interdiction d'exercer faite aux membres associés**

**13(2)** Nulle personne dont le nom est inscrit sur la liste des membres associés n'a le droit d'exercer à titre de thérapeute respiratoire, ni de se faire passer pour tel, ni d'utiliser le titre de « thérapeute respiratoire », les initiales « T.R. », ou l'abréviation « T.R. Ins. », tels quels ou combinés avec d'autres mots, lettres ou descriptions, pour faire croire qu'elle a le droit d'exercer à titre de thérapeute respiratoire.

**Titulaires du certificat conditionnel**

**14** Une personne dont le nom est inscrit sur la liste des titulaires du certificat conditionnel peut se présenter comme thérapeute respiratoire au Manitoba et peut exercer à ce titre, sous réserve des conditions et restrictions établies par le conseil d'administration selon les dispositions de la présente loi. Ces conditions et restrictions doivent être consignées sur la liste des titulaires du certificat conditionnel avec le nom, dans chaque cas, de la personne qui leur est assujettie.

**Prima facie evidence**

**15** A statement certified under the hand of an officer of the association respecting the registration of a person is admissible in evidence as prima facie proof that the person therein specified is registered under this Act and is prima facie proof of any conditions or limitations set out in the certificate as applicable to that person.

**Associate members**

**16** Every person who has the qualifications and complies with the requirements of the by-laws of the association for registration as an associate member of the association shall be entered in the roster of associate members.

**Persons temporarily in Manitoba**

**17** Nothing herein prohibits the practice of respiratory therapy in Manitoba or the recovery of fees or compensation for professional services rendered as a registered respiratory therapist by a person registered in another country, state, territory or province and whose engagement requires him to accompany and care for a patient temporarily residing in Manitoba during the period of the engagement, if that person does not represent himself or hold himself out as a person registered under the provisions of this Act.

**Conditional registration**

**18** Where the board, pursuant to the provisions of this Act, has limited the right of a person to practise or hold himself out as a registered respiratory therapist by imposition of conditions, the name of that person shall be entered in the roster of persons holding conditional certificates together with particulars of all conditions imposed on the person.

**Removal of names from register**

**19(1)** The board shall cause the name of a member to be removed from the register

- (a) at the request or with the written consent of the member; or
- (b) where the name has been incorrectly entered; or
- (c) where notification is received of the member's death; or
- (d) where the registration of the member has been revoked.

**Preuve prima facie**

**15** L'attestation d'inscription d'une personne, signée par un dirigeant de l'Association, constitue une preuve prima facie que cette personne est inscrite sous le régime de la présente loi et que les conditions ou restrictions figurant sur le certificat lui sont applicables.

**Membres associés**

**16** Une personne qui possède les qualités requises et qui remplit les conditions prévues aux règlements administratifs de l'Association en matière d'inscription des membres associés doit être inscrite sur la liste des membres associés.

**Personnes étant temporairement au Manitoba**

**17** Aucune disposition de la présente loi n'interdit l'exercice de la thérapie respiratoire au Manitoba ni le recouvrement d'honoraires ou d'émoluments pour services professionnels rendus à titre de thérapeute respiratoire par une personne inscrite dans un autre pays, État, territoire ou province et dont l'engagement l'oblige à accompagner et à soigner un malade demeurant temporairement au Manitoba durant la période des soins, à condition qu'elle ne se fasse pas passer pour une personne inscrite sous le régime de la présente loi.

**Inscription conditionnelle**

**18** Lorsque le conseil d'administration assujettit à certaines conditions le droit d'une personne d'exercer ou de se présenter comme thérapeute respiratoire, conformément aux dispositions de la présente loi, le nom de cette personne doit être inscrit sur la liste des titulaires du certificat conditionnel, avec mention des conditions qui lui ont été imposées.

**Radiation du registre**

**19(1)** Le conseil d'administration fait radier du registre le nom d'un membre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) à la requête du membre ou avec son consentement écrit;
- b) lorsque son nom a été mal inscrit;
- c) sur notification de son décès;
- d) lorsque son inscription a été révoquée.

**Notification to member**

**19(2)** Where the name of a member is struck from the register, the registrar shall forthwith, by registered or certified mail addressed to the latest address shown on the register, notify the member that his name has been struck from the register.

**Restoration of names to register**

**19(3)** Subject to subsection (4), the board on such grounds as it deems sufficient may cause the name of a person removed from the register to be restored thereto either without fee or upon payment to the association of

- (a) a sum not exceeding the fees or other sums in arrears and owing by the person to the association; and
- (b) such additional sum as may be prescribed by the by-laws of the association.

**Restoring names to register on terms**

**19(4)** Where the name of a person who has been suspended or whose registration has been revoked is to be restored to the register under subsection (3), the board may by resolution direct that the name be restored subject to such terms and conditions as the board may prescribe.

**Employers responsibility**

**20** Every person, other than a patient, who employs a person as a registered respiratory therapist and every agency or registry that procures employment for a person as a registered respiratory therapist

- (a) shall ensure that the person at the time of employment is the holder of an appropriate certificate of membership issued under this Act; and
- (b) where the person's employment is terminated because of professional misconduct, incompetence or incapacity of the person, shall forthwith report the matter to the board and provide a copy of the report to the person.

**Offence by member**

**21(1)** Any person whose name is entered in the roster of persons holding conditional certificates who fails to comply with the conditions imposed on him as recorded in the roster is guilty of an offence.

**Avis de radiation**

**19(2)** Lorsque le nom d'un membre est radié du registre, le registraire doit immédiatement l'en aviser au moyen d'un avis par courrier recommandé ou poste certifiée, envoyé à sa dernière adresse figurant au registre.

**Réinscription au registre**

**19(3)** Sous réserve du paragraphe (4), le conseil d'administration peut, pour des motifs qu'il juge suffisants, faire réinscrire au registre le nom d'une personne qui en a été radié, à titre gratuit ou après paiement à l'Association :

- a) d'un montant n'excédant pas les droits ou autres arriérés que cette personne doit à l'Association;
- b) s'il y a lieu, d'une somme supplémentaire prescrite par les règlements administratifs de l'Association.

**Réinscription conditionnelle au registre**

**19(4)** En cas de réinscription, sous le régime du paragraphe (3), d'une personne qui a été suspendue ou dont l'inscription a été révoquée, le conseil d'administration peut ordonner par résolution, que la réinscription soit assujettie aux conditions qu'il peut imposer.

**Responsabilité de l'employeur**

**20** Quiconque n'est pas un malade et emploie une personne comme thérapeute respiratoire, ainsi qu'une agence ou un bureau qui procure du travail à une personne comme thérapeute respiratoire, doit :

- a) s'assurer, au moment de l'engagement, que cette personne est titulaire du certificat d'inscription approprié délivré sous le régime de la présente loi;
- b) en cas de congédiement pour faute professionnelle, incompetence ou incapacité, en faire immédiatement rapport au conseil d'administration, et transmettre une copie de ce rapport à la personne congédiée.

**Infraction commise par un membre**

**21(1)** Est coupable d'une infraction quiconque, étant inscrit sur la liste des titulaires du certificat conditionnel, ne se conforme pas aux conditions mentionnées sur la liste, qui lui sont imposées.

**Offence by employer**

**21(2)** Any person who employs a registered respiratory therapist whose name is entered in the roster of persons holding conditional certificates and who causes or knowingly permits that respiratory therapist to violate or fail to observe the conditions imposed on the registered respiratory therapist as recorded in the roster is guilty of an offence.

**Membership certificate**

**22** The board shall cause a certificate of membership to be issued each year to every person whose name is entered in the rosters and the certificate shall state the date upon which it expires, the type of membership and any conditions or limitations imposed on the person to whom the certificate is issued.

**Fraudulent misrepresentation**

**23** Any person who obtains, or attempts to obtain, registration as a member of the association or a certificate of membership by making a false or fraudulent misrepresentation or declaration, either orally or in writing, and any person who knowingly assists in the making of such a misrepresentation or declaration, is guilty of an offence.

**Infraction commise par un employeur**

**21(2)** Est coupable d'une infraction quiconque emploie un thérapeute respiratoire dont le nom est inscrit sur la liste des titulaires d'un certificat conditionnel et lui fait enfreindre ou l'autorise sciemment à enfreindre les conditions mentionnées sur la liste, qui lui sont imposées.

**Certificat d'inscription**

**22** Le conseil d'administration doit faire délivrer annuellement un certificat d'inscription à chacune des personnes inscrites sur les listes, lequel indique sa date d'expiration, la catégorie à laquelle appartient le membre, ainsi que les conditions ou restrictions qui lui sont imposées, s'il y a lieu.

**Déclaration frauduleuse**

**23** Commet une infraction quiconque, par affirmation ou déclaration fausse ou frauduleuse, verbale ou écrite, obtient ou tente d'obtenir son inscription à titre de membre de l'Association ou un certificat d'inscription. Il en est de même de quiconque se rend sciemment complice d'un tel acte.

**PART IV****COMPLAINTS COMMITTEE****Establishment of complaints committee**

**24(1)** The board shall appoint a complaints committee comprised of

- (a) three members of the association; and
- (b) two lay members, one of whom shall be appointed by the minister and the second member shall be appointed by the board.

**Chairman**

**24(2)** The board shall appoint one of the members appointed under clause (1)(a) to be the chairman of the complaints committee.

**Term of office**

**24(3)** The members of the complaints committee shall hold office for such term as may be fixed by the board.

**PARTIE IV****LE COMITÉ DES PLAINTES****Établissement du comité des plaintes**

**24(1)** Le conseil d'administration établit un comité des plaintes, auquel il nomme :

- a) trois membres de l'Association;
- b) deux profanes, dont l'un est nommé par le ministre et le second par le conseil d'administration.

**Président**

**24(2)** Le conseil d'administration nomme aux fonctions de président du comité des plaintes l'un des membres nommés conformément à l'alinéa (1)a).

**Durée du mandat**

**24(3)** Les membres du comité des plaintes occupent leurs fonctions pour le terme que peut fixer le conseil d'administration.

**Filling of vacancy**

**24(4)** Where for any reason a vacancy occurs on the complaints committee, the board shall fill the vacancy for the unexpired term in accordance with subsection (1).

**Informal resolution of complaint**

**25** The complaints committee shall receive and review complaints brought against any member and where the committee considers it appropriate it shall attempt to informally resolve the matter.

**Reference to investigation chairman**

**26** Where a complainant does not accept the informal resolution of the complaints committee, the matter shall be referred to the investigation chairman.

**Rules and terms of office**

**27** The board shall establish rules of procedure and terms of office for the complaints committee.

**Vacance**

**24(4)** Lorsqu'il se produit, pour quelque raison que ce soit, une vacance au sein du comité des plaintes, le conseil d'administration y pourvoit conformément au paragraphe (1), pour la partie non écoulee du terme.

**Règlement des plaintes sans formalités**

**25** Le comité des plaintes reçoit et étudie les plaintes portées contre les membres; il essaie de régler l'affaire sans formalité lorsqu'il le juge à propos.

**Renvoi au président d'enquête**

**26** Lorsque le plaignant n'accepte pas le règlement sans formalité par le comité des plaintes, l'affaire est renvoyée au président d'enquête.

**Règles de procédure et durée du mandat**

**27** Le conseil d'administration établit les règles de procédure et fixe la durée du mandat des membres du comité des plaintes.

**PART V****INVESTIGATION CHAIRMAN****Appointment of investigation chairman**

**28** The board shall appoint from among the directors an investigation chairman.

**Reference to investigation chairman**

**29** Where the complaints committee is advised that a member

(a) after he has become a member has been convicted of an indictable offence; or

(b) is guilty of professional misconduct or conduct unbecoming a member, whether in a professional capacity or otherwise; or

(c) has demonstrated incapacity or unfitness to practise respiratory therapy or is suffering from an ailment which might, if he continues to practise, constitute a danger to the public;

the committee shall refer the matter to the investigation chairman.

**PARTIE V****LE PRÉSIDENT D'ENQUÊTE****Nomination du président d'enquête**

**28** Le conseil d'administration nomme un de ses administrateurs au poste de président d'enquête.

**Renvoi au président d'enquête**

**29** Le comité des plaintes doit renvoyer l'affaire au président d'enquête, lorsque le comité des plaintes apprend qu'un membre, selon le cas :

a) a été déclaré coupable d'un acte criminel après son inscription;

b) est coupable de faute professionnelle ou de conduite indigne d'un membre, dans l'exercice de sa profession ou autrement;

c) a fait preuve d'incompétence ou d'inaptitude pour l'exercice de la thérapie respiratoire ou est atteint d'une maladie qui pourrait, s'il continuait à exercer, constituer un danger pour le public.

**Preliminary investigation**

**30** Upon referral from the complaints committee, the investigation chairman shall direct that a preliminary investigation into the matter be held by the executive director or registrar or by such other person as the investigation chairman sees fit.

**Production of books, documents, etc.**

**31** Where, pursuant to section 30, a person is directed to carry out a preliminary investigation, that person may require the member who is the subject of the investigation and any other member

- (a) to produce such books, records, registers, papers and other documents in the member's possession or control that are relevant to the investigation; and
- (b) to attend at such time and place as may be required by the person.

**Ex parte court order for production of documents**

**32** The investigation chairman for and in the name of the association may summarily apply ex parte to a judge of the Court of Queen's Bench for an order directing the member concerned or any other member or person to produce to the person or persons conducting such preliminary investigation any records, books, registers, papers and other documents or things in his possession or under his control, where the member or other person has failed to produce same when required under this Part, or where the judge is of the opinion that the issue of such an order is just and appropriate in the circumstances.

**Investigation of further matters**

**33** The person making a preliminary investigation into a matter concerning the conduct or capability or fitness to practise respiratory therapy of a member, may investigate any other matter concerning the conduct or capability or fitness to practise respiratory therapy of the member that arises in the course of the investigation.

**Action by person conducting preliminary investigation**

**34** The person conducting a preliminary investigation shall report his findings in writing to the investigation chairman who upon receipt of the report shall either

**Enquête préliminaire**

**30** Saisi d'une affaire par le comité des plaintes, le président d'enquête donne l'ordre de tenir une enquête préliminaire, au directeur général, au registraire ou à une autre personne qu'il juge indiqué de désigner à cet effet.

**Production de livres et autres documents, etc.**

**31** La personne qui se voit confier, conformément à l'article 30, la conduite d'une enquête préliminaire, peut requérir le membre qui en fait l'objet, ou un autre membre :

- a) de produire les livres, dossiers, registres, papiers et autres documents utiles à l'enquête, qui se trouvent en sa possession ou sous sa garde;
- b) de comparaître aux lieu et date qu'elle peut fixer.

**Ordonnance pour la production de documents**

**32** Le président d'enquête peut, pour l'Association et en son nom, et selon la procédure sommaire, demander ex parte à un juge de la Cour du Banc de la Reine de rendre une ordonnance obligeant le membre concerné ou un autre membre ou une autre personne à produire devant la personne ou les personnes chargées de l'enquête préliminaire, un dossier, livre, registre, papier, document ou objet en sa possession ou sous sa garde, lorsque le membre ou la personne ne l'a pas fait, bien qu'on l'en ait requis en application de la présente partie, ou lorsque le juge estime que pareille ordonnance s'impose eu égard aux circonstances.

**Enquête sur les questions incidentes**

**33** La personne qui procède à l'enquête préliminaire sur la conduite, la compétence ou l'aptitude professionnelle d'un membre, peut enquêter sur toute autre question qui survient à cet égard au cours de l'enquête.

**Mesure prise suite à l'enquête préliminaire**

**34** La personne qui procède à l'enquête préliminaire rend compte par écrit de ses conclusions au président d'enquête qui, sur réception du rapport, décide :

(a) direct that no further action be taken; or

(b) direct that the matter be dealt with and proceed to an inquiry pursuant to section 39;

and in writing sent by registered or certified mail or by personal service, notify the complainant and the member who was the subject of the investigation of the decision taken.

#### **Appeal to discipline committee**

**35** Where the decision taken by the investigation chairman is to direct that no further action be taken with respect to a complaint, the complainant may not later than 15 days after the receipt of a notice to that effect appeal that decision to the discipline committee by filing a notice of appeal with the executive director or the registrar sent by registered or certified mail or served personally.

#### **Suspension of member**

**36** Notwithstanding any other provision herein, the investigation chairman may, at his discretion, direct the registrar to suspend a member from practice pending the completion of the preliminary investigation and thereupon the member is suspended from practice until the suspension is lifted, superseded, or annulled by the board or the Court of Queen's Bench.

### **PART VI**

#### **DISCIPLINE COMMITTEE**

##### **Composition of discipline committee**

**37(1)** The board shall establish a discipline committee comprised of

- (a) a person as recommended by the minister; and
- (b) three individuals whose names are entered in the roster of active practising members;

of whom three shall constitute a quorum.

##### **Association's representation at inquiries**

**37(2)** The association's solicitor may participate in an inquiry before the discipline committee but shall not vote thereat or have participated in the investigation of the matter before the committee.

a) soit de classer l'affaire;

b) soit d'y donner suite et de procéder à l'enquête prévue à l'article 39.

La décision prise doit être signifiée par écrit, à personne ou par courrier recommandé ou poste certifiée, au plaignant et au membre visé par l'enquête.

#### **Appel au comité de discipline**

**35** Lorsque le président d'enquête ordonne de ne pas donner suite à une plainte, le plaignant peut, au plus tard 15 jours après la réception de l'avis à cet effet, en appeler au comité de discipline en produisant un avis d'appel au directeur général ou au registraire, par courrier recommandé ou poste certifiée ou par signification à personne.

#### **Suspension d'un membre**

**36** Nonobstant toute disposition contraire de la présente loi, le président d'enquête a le pouvoir discrétionnaire, en attendant l'issue de l'enquête préliminaire, de donner au registraire l'ordre de suspendre un membre, auquel cas celui-ci est suspendu jusqu'à ce que sa suspension soit levée, remplacée ou annulée par le conseil d'administration ou par la Cour du Banc de la Reine.

### **PARTIE VI**

#### **LE COMITÉ DE DISCIPLINE**

##### **Composition du comité de discipline**

**37(1)** Le conseil d'administration établit un comité de discipline qui se compose :

- a) d'une personne recommandée par le ministre;
- b) de trois personnes inscrites sur la liste des membres actifs en exercice.

Le quorum de ce comité est de trois personnes.

##### **Représentation de l'Association à l'enquête**

**37(2)** Le procureur de l'Association peut participer à une enquête devant le comité de discipline pourvu qu'il n'ait jamais participé à une enquête quelconque dans cette affaire. Il n'a cependant pas le droit d'y voter.

**Member of discipline committee not to investigate matter**

**37(3)** A person who is a member of the discipline committee shall not participate in or carry out any investigation of any matter that will be referred to that discipline committee for consideration.

**Complainant's appeal**

**38** Upon receipt of a notice of appeal by a complainant pursuant to section 35, the discipline committee shall consider the matter, the recommendation of the complaints committee and the report on the preliminary investigation and shall

- (a) direct that no further action be taken; or
- (b) direct that the matter be dealt with and proceed to an inquiry pursuant to section 39.

**Fixing the date of inquiry**

**39(1)** Where the investigation chairman directs that an inquiry be held into the conduct of a member or where the discipline committee decides to hold an inquiry into the conduct of a member, the discipline committee shall within 30 days from the date of the direction or decision fix a date, time and place for the holding of the inquiry which shall commence no later than 60 days from the date of the direction or decision.

**Service of notice**

**39(2)** Upon fixing the date, time and place of the holding of an inquiry under subsection (1) the discipline committee shall serve written notice thereof either personally upon the member who is the subject of the inquiry or send a copy of the notice either by registered or certified mail, postage prepaid, to the member at least 30 days prior to the date so fixed, exclusive of weekends and holidays, at his post office address as shown in the roster of the association.

**Effective date of service**

**39(3)** Notice sent by post in accordance with subsection (2) shall be deemed to have been served on the date when it was posted.

**Proof of service**

**39(4)** Proof of service of the notice may be by affidavit or statutory declaration.

**Enquête préalable interdite**

**37(3)** Il est interdit à quiconque fait partie du comité de discipline de participer ou de procéder à une enquête quelconque dans une affaire dont ce comité sera saisi.

**Appel du plaignant**

**38** Dès réception de l'avis d'appel prévu à l'article 35, le comité de discipline étudie le cas à la lumière des recommandations du comité des plaintes et du rapport d'enquête préliminaire, et décide :

- a) soit de classer l'affaire;
- b) soit d'y donner suite et de procéder à l'enquête prévue à l'article 39.

**Date de l'enquête**

**39(1)** Lorsque le président d'enquête ordonne la tenue d'une enquête sur la conduite d'un membre, ou lorsque le comité de discipline décide de procéder à une telle enquête, le comité de discipline doit, dans les 30 jours de l'ordre ou de la décision, fixer les date, heure et lieu de l'enquête, laquelle doit commencer au plus tard 60 jours après la date dudit ordre ou de ladite décision.

**Signification**

**39(2)** Dès fixation des date, heure et lieu de l'enquête conformément au paragraphe (1), le comité de discipline doit en signifier à personne un avis écrit au membre visé par l'enquête, ou envoyer une copie de l'avis à ce membre, par courrier recommandé ou poste certifiée, au moins 30 jours avant la date fixée, fins de semaine et jours fériés non compris, à l'adresse postale du membre figurant sur la liste de l'Association.

**Date effective de signification**

**39(3)** L'avis envoyé par la poste conformément au paragraphe (2) est réputé avoir été signifié à la date où il a été posté.

**Preuve de signification**

**39(4)** La signification de l'avis peut se prouver par affidavit ou par déclaration solennelle.



**Hearings to be held in Winnipeg**

**39(5)** All hearings of the discipline committee shall be held in The City of Winnipeg unless otherwise directed by the board.

**Hearings to be private**

**39(6)** All hearings of the discipline committee shall be held in private unless the person whose conduct is the subject of the inquiry applies to the board for a public hearing and the board is satisfied that none of the parties to the hearing would be prejudiced by the holding of a public hearing, but where the board determines that there may be prejudice to any parties to the hearing it shall give written reasons therefor.

**Hearing in absentia**

**39(7)** Where the person whose conduct is the subject of inquiry does not attend, and has not provided a reasonable excuse for his failure to attend, the discipline committee upon proof of service of the notice in accordance with this section, may proceed with the inquiry in his absence and, without further notice to him, take such action as it is authorized to take under this Act.

**Right to counsel**

**39(8)** The person whose conduct is the subject of any inquiry is entitled to be represented by counsel or agent and the person or his counsel or agent has the right to examine all documents and records used in the inquiry, prior to the date of the inquiry.

**Adjournment**

**39(9)** Hearings under this section may be adjourned from time to time.

**Evidence under oath**

**39(10)** The testimony of witnesses at the hearing shall be taken under oath and there shall be a full right to cross-examine all witnesses and to call evidence in defence and reply.

**Administration of oath**

**39(11)** Any oath required to be administered pursuant to subsection (10) may be administered by any member of the discipline committee.

**Tenue des auditions à Winnipeg**

**39(5)** Sauf ordre contraire du conseil d'administration, le comité de discipline tient ses auditions en la Ville de Winnipeg.

**Auditions à huis clos**

**39(6)** Le comité de discipline tient ses auditions à huis clos, à moins que la personne visée par l'enquête ne fasse une demande d'audition publique au conseil d'administration et que celui-ci soit convaincu qu'une audition publique ne nuirait à aucune partie à l'audition. Si le conseil d'administration conclut à la possibilité d'un préjudice pour l'une des parties, il doit motiver sa conclusion par écrit.

**Défaut de comparution à l'audition**

**39(7)** Lorsque la personne visée par l'enquête ne se présente pas à l'audition, sans fournir d'excuse valable, le comité de discipline peut, s'il a la preuve que l'avis a été signifié conformément au présent article, procéder à l'enquête en son absence et, sans autre avis, prendre les mesures qu'il est, par la présente loi, habilité à prendre.

**Droit à l'assistance d'un avocat**

**39(8)** La personne visée par l'enquête a le droit d'être représentée par avocat ou mandataire, lequel a comme elle le droit de consulter, avant la date de l'enquête, les documents et dossiers qui y seront utilisés.

**Ajournement**

**39(9)** Une audition visée au présent article peut faire l'objet d'ajournements.

**Témoignages sous serment**

**39(10)** Lors de l'audition, les témoins déposent sous serment, et les parties peuvent, de plein droit, contre-interroger les témoins et citer à leur tour des témoins en défense et en réplique.

**Prestation de serment**

**39(11)** Un membre du comité de discipline peut recevoir les serments prévus au paragraphe (10).

**Service of subpoenas**

**39(12)** The discipline committee holding the inquiry, or any party to the inquiry, may obtain, on praecipe from the Court of Queen's Bench and serve subpoenas for the attendance of witnesses and production of books, documents and things at the inquiry.

**Witness allowance**

**39(13)** Witnesses at an inquiry under this section are entitled to the same allowance as witnesses attending upon a trial of an action in the Court of Queen's Bench.

**Certified copies of convictions as evidence thereof**

**39(14)** For the purposes of an inquiry under this section a certified copy from the convicting court of the conviction of a person for any crime or offence under the *Criminal Code* (Canada) or under any other statute is conclusive evidence that the person has committed the crime or offence stated therein, unless it is shown that the conviction has been quashed or set aside.

**Evidence by affidavit or viva voce**

**39(15)** Evidence may be adduced before the discipline committee holding the hearing or inquiry either by affidavit or viva voce or both, as the discipline committee may determine; but the name of a member shall not be removed from the register on affidavit evidence alone.

**Evidence to be recorded**

**39(16)** All evidence submitted to the discipline committee shall be reduced to writing, taken down in shorthand or mechanically recorded.

**Preservation of evidence**

**39(17)** All evidence presented to the discipline committee, together with all reports, orders or other papers on which the discipline committee acted, shall be preserved for a period of five years from the date of the presentation of the evidence or filing of other documents with the discipline committee.

**Rules of procedure**

**39(18)** A discipline committee for the purpose of holding an inquiry may, subject to approval of the board, prescribe its own rules of procedure.

S.M. 2008, c. 42, s. 84.

**Signification de subpoenas**

**39(12)** Le comité de discipline procédant à l'enquête, ou une partie à cette enquête, peuvent, par praecipe, obtenir de la Cour du Banc de la Reine des subpoenas pour la comparution de témoins et pour la production de livres, documents et autres objets à l'enquête, et peuvent signifier ces subpoenas.

**Indemnités des témoins**

**39(13)** Les témoins comparaisant à une enquête prévue au présent article ont droit aux mêmes indemnités que les témoins à l'instruction d'une action devant la Cour du Banc de la Reine.

**Preuve d'une déclaration de culpabilité**

**39(14)** Aux fins de l'enquête prévue au présent article, une copie certifiée conforme de la déclaration de culpabilité d'une personne pour un crime ou une infraction prévus par le *Code criminel du Canada* ou par une autre loi, cette copie étant délivrée par le tribunal qui a prononcé la déclaration, constitue la preuve concluante que la personne a commis le crime ou l'infraction qui y est mentionné, sauf s'il est établi que la déclaration a été infirmée ou annulée.

**Témoignages par affidavit ou de vive voix**

**39(15)** Les témoignages sont reçus par le comité de discipline procédant à l'audition ou à l'enquête, soit sous forme d'affidavit et de vive voix, soit sous l'une de ces formes, selon la décision du comité; mais nul membre ne peut être radié du registre sur la foi de témoignages par affidavit seulement.

**Transcription des témoignages**

**39(16)** Les témoignages rendus devant le comité de discipline doivent être rapportés par écrit, pris en sténographie ou enregistrés.

**Conservation de la preuve**

**39(17)** Les dépositions et les rapports, ordonnances et autres documents reçus en preuve par le comité de discipline sont conservés pendant cinq ans à compter de la date de ces dépositions ou de la production de ces documents au comité de discipline.

**Règles de procédure**

**39(18)** Sous réserve de l'approbation du conseil d'administration, un comité de discipline peut, aux fins d'une enquête, établir ses propres règles de procédure.

L.M. 2008, c. 42, art. 84.

**Suspension of members**

**40(1)** Notwithstanding any provision herein, where an inquiry into the conduct of a member is directed under this Act, the discipline committee may suspend that member from practice, pending the disposition of the inquiry; and thereupon the member is suspended from practice until the suspension is lifted, superseded, or annulled by the board or the Court of Queen's Bench.

**Notice of suspension**

**40(2)** The registrar shall cause a notice of the suspension to be served forthwith upon the member after the suspension.

**Method of giving notice of suspension**

**40(3)** A notice served under this section may be sent to the member by registered mail or certified mail, postage prepaid, addressed to the member at his address appearing in the records of the association, and shall be deemed to have been served on the third day after the day on which it is postmarked.

**Proof of service of notice of suspension**

**40(4)** Proof of the service of the notice shall be made by affidavit or statutory declaration.

**Disciplinary action against member**

**41(1)** Where after an inquiry the discipline committee finds a member to have been guilty of professional misconduct, conduct unbecoming a member, or to have demonstrated incapacity or unfitness to practise respiratory therapy or to be suffering from an ailment that might if the member continues to practise respiratory therapy constitute a danger to the public, the discipline committee may by resolution

- (a) cause the name of that member to be erased from the register and from any roster; or
- (b) suspend the member for a period not in excess of two years; or
- (c) reprimand the member; or
- (d) permit the member to practise upon such terms and conditions as it may deem appropriate.

**Suspension**

**40(1)** Nonobstant toute disposition contraire de la présente loi, lorsqu'une enquête sur la conduite d'un membre est ordonnée en application de la présente loi, le comité de discipline peut suspendre ce membre en attendant les conclusions de l'enquête, auquel cas celui-ci est suspendu jusqu'à ce que sa suspension soit levée, remplacée ou annulée par le conseil d'administration ou par la Cour du Banc de la Reine.

**Avis de suspension**

**40(2)** Lorsqu'un membre est suspendu, le registraire lui en fait immédiatement signifier un avis.

**Mode de signification**

**40(3)** L'avis prévu au présent article peut être envoyé par courrier recommandé ou poste certifiée, à l'adresse du membre figurant dans les dossiers de l'Association; l'avis est réputé signifié le troisième jour après la date du cachet de la poste.

**Preuve de signification**

**40(4)** La preuve de signification de l'avis se fait par affidavit ou par déclaration solennelle.

**Mesure disciplinaire**

**41(1)** Lorsqu'il conclut, à l'issue d'une enquête, que le membre visé est coupable de faute professionnelle, de conduite indigne d'un membre, d'incompétence ou d'inaptitude à l'exercice de la thérapie respiratoire, ou est atteint d'une maladie qui pourrait, s'il continuait à exercer, constituer un danger pour le public, le comité de discipline peut :

- a) faire radier le nom de ce membre du registre ou d'une liste;
- b) le suspendre pour une période maximale de deux ans;
- c) le réprimander;
- d) lui permettre d'exercer aux conditions qu'il juge indiqué d'imposer.

**Decision to be in the form of an order**

**41(2)** The decision of the discipline committee shall in every instance be embodied in a formal order of the discipline committee which order shall be served on the person whose conduct is the subject of inquiry and upon the complainant by registered or certified mail, postage prepaid, or during a mail strike or reasonable anticipation thereof by personal service.

**Costs**

**41(3)** The discipline committee may award costs against any member of the association and the board upon request may reimburse any member of the association for costs incurred through disciplinary action which, in the discretion of the board, is considered unwarranted.

**Dispositif sous forme d'ordonnance**

**41(2)** Le dispositif du comité de discipline revêt, dans tous les cas, la forme d'une ordonnance formelle du comité de discipline, laquelle est signifiée à la personne dont la conduite a fait l'objet de l'enquête ainsi qu'au plaignant, par courrier recommandé ou poste certifiée. En cas de grève postale ou de prévision raisonnable de grève postale, la signification se fait à personne.

**Frais**

**41(3)** Le comité de discipline peut condamner aux frais un membre de l'Association. Le conseil d'administration peut, sur demande, rembourser un membre de l'Association des frais occasionnés par une enquête qui, selon le conseil d'administration, était injustifiée.

**PART VII****APPEALS****Appeal to board of directors**

**42(1)** Any person who considers himself aggrieved by an order or decision of the investigation chairman or discipline committee may appeal the order or decision to the board by filing a written notice of appeal at the office of the association either in person or by registered or certified mail not later than 30 days from the date of the order or decision.

**Grounds of appeal**

**42(2)** Any notice of appeal given under the provisions of this section shall set forth the grounds of appeal and shall state the relief asked.

**Record of proceedings**

**42(3)** Where an appeal is made under subsection (1), the executive director shall obtain a transcript of the evidence given before the discipline committee and the exhibits filed with the discipline committee, and the transcript of evidence and the exhibits so obtained constitute the record of the proceedings before the discipline committee.

**Action by executive director on appeal**

**42(4)** On receiving a copy of the resolutions and order of the discipline committee and the record of the proceedings, the executive director shall

**PARTIE VII****APPELS****Appel au conseil d'administration**

**42(1)** Quiconque s'estime lésé par une ordonnance ou une décision du président d'enquête ou du comité de discipline peut en appeler au conseil d'administration en produisant un avis écrit d'appel au bureau de l'Association, en personne ou par courrier recommandé ou poste certifiée, au plus tard 30 jours après la date de cette ordonnance ou décision.

**Motifs d'appel**

**42(2)** Un avis d'appel produit en application du présent article énonce les motifs d'appel ainsi que le redressement demandé.

**Dossier de la cause**

**42(3)** Lorsqu'il y a appel en vertu du paragraphe (1), le directeur général se fait remettre la transcription des témoignages et les pièces versées au dossier devant le comité de discipline, lesquelles constituent le dossier de la cause.

**Mesure prise en appel par le directeur général**

**42(4)** Dès réception d'une copie des résolutions et de l'ordonnance du comité de discipline ainsi que du dossier de la cause, le directeur général doit :

(a) serve on the member concerned and the complainant or their counsel or agent a notice informing them

(i) of the time and place at which the appeal will be considered by the board,

(ii) that they may appear before the board at the appeal in person or by counsel or agent; and

(b) furnish each board member with a copy of the resolutions and order of the discipline committee together with a copy of the record of proceedings.

a) signifier au membre concerné et au plaignant ou à leur procureur ou mandataire un avis les informant :

(i) des date, heure et lieu où l'appel sera entendu par le conseil d'administration,

(ii) du fait qu'ils peuvent comparaître personnellement à l'audition de l'appel devant le conseil d'administration, ou y être représentés par un avocat ou un mandataire;

b) procurer à chaque administrateur une copie des résolutions et de l'ordonnance du comité de discipline ainsi qu'une copie du dossier de la cause.

#### **Suspension pending appeal**

**43(1)** Notwithstanding an appeal under section 42, the discipline committee may suspend the registration of the member concerned until the time that the board makes its decision on the appeal.

#### **Application to court to remove suspension**

**43(2)** A person whose registration has been suspended under subsection (1) or under section 36 or under section 41 may by filing an originating notice with the Court of Queen's Bench apply for an order removing the suspension pending the determination of the matter under consideration or appeal.

#### **Service of notice of motion on discipline committee**

**43(3)** A person who applies for an order under subsection (2) shall within seven days after the date of filing of the notice of motion under that subsection, serve a copy thereof upon the chairman or vice-chairman of the discipline committee.

#### **Time for hearing of application**

**43(4)** An application made under subsection (2) shall be heard not earlier than seven days after the date of service on the chairman or vice-chairman of the discipline committee.

#### **Court may remove suspension**

**43(5)** Upon hearing an application made under this section, the court may, subject to any conditions that it considers proper, remove the suspension pending the determination of the matter under consideration or appeal.

#### **Suspension jusqu'à l'issue de l'appel**

**43(1)** Malgré l'appel formé en application de l'article 42, le comité de discipline peut suspendre l'inscription du membre concerné jusqu'à ce que le conseil d'administration statue sur cet appel.

#### **Requête en levée de suspension**

**43(2)** Quiconque a été suspendu en vertu du paragraphe (1) ou de l'article 36 ou 41, peut requérir la Cour du Banc de la Reine, en y déposant un avis introductif de requête, de rendre une ordonnance portant levée de la suspension en attendant qu'il soit statué sur l'affaire en cours d'instruction ou d'appel.

#### **Signification au comité de discipline**

**43(3)** Quiconque introduit une requête en vertu du paragraphe (2) doit, dans les sept jours du dépôt de l'avis introductif, en signifier une copie au président ou au vice-président du comité de discipline.

#### **Date d'audition de la requête**

**43(4)** La requête visée au paragraphe (2) est entendue au plus tôt sept jours après la date de sa signification au président ou au vice-président du comité de discipline.

#### **Levée de la suspension**

**43(5)** Après audition de la requête introduite en vertu du présent article, le tribunal peut, aux conditions qu'il juge indiquées, lever la suspension jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'affaire en cours d'instruction ou d'appel.

**Proceedings before board**

**44(1)** The board shall at a meeting held for that purpose consider the decision of the discipline committee and shall hear any representations that the member concerned and the complainant or their counsel or agent wish to make respecting the findings and order of the discipline committee and the record of proceedings.

**Certain persons precluded from hearing appeal**

**44(2)** The investigating chairman and any board member who was a member of the discipline committee that considered a matter appealed from shall not participate in or vote at an appeal before the board.

**Association's representation at appeals**

**44(3)** The association's solicitor may participate in an appeal before the board but shall not vote thereat or have participated in the investigation of the matter before the board.

**Action by board on appeal**

- 44(4)** The board may
- (a) grant adjournments of the proceedings or reserve the determination of the matters before them for a future meeting of the board;
  - (b) upon granting special leave for that purpose, receive further evidence in the same manner and subject to the same rules and procedures and with the same powers as are provided in Part VI with respect to hearings before the discipline committee;
  - (c) draw inferences of fact and make any determination or finding that, in their opinion, ought to have been made by the discipline committee.

**Disposition of appeal by board**

**44(5)** The board shall, within 30 days from the date of the conclusion of all proceedings before them on appeal

- (a) make any finding that in its opinion ought to have been made; or
- (b) vary the order of the discipline committee; or
- (c) quash or confirm the finding or order of the discipline committee; or

**Audition par le conseil d'administration**

**44(1)** À la réunion tenue à cet effet, le conseil d'administration revoit la décision du comité de discipline et entend les observations que le membre concerné et le plaignant, ou leur avocat ou mandataire, tiennent à présenter à propos des conclusions et de l'ordonnance du comité de discipline ainsi que du dossier de la cause.

**Personnes exclues de l'audition de l'appel**

**44(2)** Le président d'enquête et les membres du conseil d'administration qui faisaient partie du comité de discipline saisi de l'affaire faisant l'objet d'un appel n'ont ni le droit de participer à cet appel devant le conseil d'administration, ni le droit d'y voter.

**Représentation de l'Association à l'appel**

**44(3)** Le procureur de l'Association peut participer à un appel devant le conseil d'administration, pourvu qu'il n'ait jamais participé à une enquête quelconque dans cette affaire. Il n'a cependant pas le droit d'y voter.

**Mesures prises par le conseil d'administration**

- 44(4)** Le conseil d'administration peut :
- a) ajourner la procédure ou reporter sa décision à une réunion ultérieure;
  - b) après avoir accordé une autorisation spéciale à cet effet, recevoir de nouvelles preuves de la même manière, selon les mêmes règles et procédures et avec les mêmes pouvoirs que prévoit la Partie VI relativement aux auditions du comité de discipline;
  - c) tirer les conclusions de fait et rendre telle décision ou conclusion qu'à son avis, le comité de discipline aurait dû rendre.

**Décision du conseil d'administration**

**44(5)** Dans les 30 jours de la fin des procédures relatives à l'appel dont il a été saisi, le conseil d'administration prend l'une ou l'autre des décisions suivantes :

- a) il tire les conclusions qui s'imposent à son avis;
- b) il modifie l'ordonnance du comité de discipline;
- c) il infirme ou confirme les conclusions ou l'ordonnance du comité de discipline;

(d) confirm or vary any order of the discipline committee as to costs or make a new order as to costs; or

(e) refer the matter back to the discipline committee for further consideration.

#### **Costs on appeal**

**44(6)** The board may make any award as to the costs of an appeal that it considers appropriate.

#### **Appeal to Court of Queen's Bench**

**45(1)** Any person whose registration has been revoked or suspended or whose registration has been continued subject to conditions imposed by the discipline committee or the board and any person who has been refused admission to the association or the entry of his name on a roster may appeal from the decision of the discipline committee or the board including any order as to costs to a judge of the Court of Queen's Bench at any time within 30 days of the date of the order or decision appealed against, or within such further time as a judge of the Court of Queen's Bench may allow.

#### **Order of judge**

**45(2)** The judge hearing the appeal may make such order or give such direction as to the cancellation or suspension of the registration or as to the conditions imposed upon the continuation of the registration or as to the refusal of admission and as to the costs of the appeal as to him seems just.

#### **Documents to be filed by appellant**

**45(3)** Subject to subsection (4), the appellant shall file, together with and at the same time as the Notice of Appeal, a certificate signed by an officer of the association stating that at least two copies of a transcript of evidence have been ordered unless the judge otherwise orders.

#### **Absence of recorded evidence**

**45(4)** Where the evidence at the hearing or inquiry was not reduced to writing or otherwise mechanically recorded, or where it was so recorded but a transcript thereof cannot be obtained, the appeal before the judge of the Court of Queen's Bench shall be a trial de novo.

d) il confirme ou modifie l'ordonnance du comité de discipline relative aux frais, ou rend une nouvelle ordonnance à ce sujet;

e) il renvoie l'affaire au comité de discipline pour étude plus approfondie.

#### **Frais de l'appel**

**44(6)** Le conseil d'administration peut statuer sur les frais de l'appel comme il le juge indiqué.

#### **Appel à la Cour du Banc de la Reine**

**45(1)** La personne dont l'inscription au registre a été révoquée ou suspendue, dont l'inscription a été maintenue aux conditions imposées par le comité de discipline ou par le conseil d'administration, ou qui se voit refuser l'admission à l'Association ou l'inscription sur une liste, peut en appeler devant un juge de la Cour du Banc de la Reine, de la décision du comité de discipline ou du conseil d'administration, laquelle comprend également une ordonnance sur les frais, dans les 30 jours de l'ordonnance ou de la décision dont appel, ou dans tel autre délai plus long que peut accorder un juge de la Cour du Banc de la Reine.

#### **Ordonnance du juge**

**45(2)** Le juge qui entend l'appel peut rendre telle ordonnance ou donner tel ordre qu'il estime juste relativement à l'annulation ou à la suspension de l'inscription ou aux conditions se rattachant au maintien de l'inscription ou au refus d'admission. Il en est de même quant aux frais de l'appel.

#### **Documents à déposer par l'appellant**

**45(3)** Sous réserve du paragraphe (4), l'appellant doit déposer avec l'avis d'appel, un certificat signé par un dirigeant de l'Association attestant que deux copies au moins de la transcription des témoignages ont été demandées, sauf si le juge en ordonne autrement.

#### **Transcription des témoignages non disponible**

**45(4)** Lorsque les témoignages rendus à l'audition ou à l'enquête n'ont pas été rapportés par écrit ou mécaniquement enregistrés ou que, malgré l'enregistrement, il est impossible d'en obtenir la transcription, l'appel est entendu par un juge de la Cour du Banc de la Reine comme s'il s'agissait d'un nouveau procès.

**Failure to file transcript of evidence**

**45(5)** If a transcript of evidence at the hearing is obtainable and the appellant has not filed the two copies thereof with the court within 30 days of the date of the filing of the Notice of Appeal, the appeal shall be abandoned.

**Défaut de dépôt de transcription des témoignages**

**45(5)** Si l'appelant, lorsqu'il est possible de se procurer la transcription des témoignages rendus à l'audition, n'en dépose pas deux copies au tribunal dans les 30 jours du dépôt de l'avis d'appel, il est réputé s'être désisté.

**PART VIII****MISCELLANEOUS****Exemption from civil liability**

**46** The association, or the board or the discipline committee or any member of the association or the board or the committee is not liable for any loss or damage suffered by any person as a result of anything done by it or them in good faith in the administration of this Act or by-laws made thereunder.

**Publication of suspensions and revocations**

**47** The board may cause a notice of suspension or revocation or reinstatement of membership to be published in any newspaper, with or without stating the reasons for such suspension or revocation or reinstatement, as the board in its absolute discretion decides.

**Retention of counsel by board**

**48** The board or the discipline committee may for the purpose of the execution of their duties under this Act or the by-laws, employ at the expense of the association, such legal or other assistance as the board or discipline committee may think necessary or proper.

**Reporting by members**

**49(1)** Every member or associate member who believes a registered respiratory therapist to be suffering from a physical or mental condition or disorder of a nature and extent making it desirable and in the interests of the public that he no longer be permitted to practise as a registered respiratory therapist or that his practice be restricted, shall disclose to an officer of the association the name of such registered respiratory therapist together with particulars of the condition or disorder and any failure by a member or associate member to comply with this subsection shall be deemed to be professional misconduct.

**PARTIE VIII****DISPOSITIONS DIVERSES****Exonération de responsabilité civile**

**46** L'Association, le conseil d'administration, le comité de discipline ou leurs membres ne sont tenus responsables des pertes ou dommages causés à autrui dans l'application de bonne foi de la présente loi ou des règlements administratifs adoptés sous son régime.

**Publication des suspensions et révocations**

**47** Le conseil d'administration peut, à son entière discrétion, faire publier un avis de suspension, de révocation ou de réintégration d'un membre, et y mentionner ou non les motifs.

**Louage de services d'experts**

**48** Aux fins de l'exercice de leurs fonctions, prévues par la présente loi ou par les règlements administratifs, le conseil d'administration et le comité de discipline peuvent, aux frais de l'Association, retenir les services de conseillers juridiques ou autres, selon qu'ils le jugent nécessaire ou indiqué.

**Dénonciation par les membres**

**49(1)** Un membre ou membre associé qui a lieu de croire qu'un thérapeute respiratoire souffre d'une maladie ou d'un trouble physique ou mental, de nature et de gravité telles qu'il serait souhaitable et dans l'intérêt du public de lui interdire ou restreindre l'exercice de la profession, doit, sous peine d'être réputé coupable de faute professionnelle, divulguer à un dirigeant de l'Association le nom de ce thérapeute respiratoire ainsi que les détails de la maladie ou du trouble.



**Non-application to confidential information**

**49(2)** Subsection (1) does not apply to information obtained by a member which is confidential by reason of a respiratory therapist-client relationship.

**Exemption from liability for disclosure**

**49(3)** A person disclosing information under subsection (1) is not subject to any liability as a result thereof except where it is proved that such disclosure was made maliciously.

**Exception quant aux renseignements confidentiels**

**49(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du fait que le membre les a obtenus dans le cadre de ses relations professionnelles avec un patient.

**Exonération de responsabilité civile**

**49(3)** Quiconque divulgue des renseignements en application du paragraphe (1) n'encourt aucune responsabilité civile en raison de son acte, sauf s'il est prouvé que la divulgation a été faite par malveillance.

**PART IX****ADVISORY COUNCIL****Advisory council**

**50(1)** There shall be an advisory council to review and make recommendations to the board on matters pertaining to respiratory therapy education programs.

**Composition of council**

**50(2)** The following persons shall be members of the council.

- (a) a physician duly licensed to practise in Manitoba and appointed by the Faculty of Medicine of the University of Manitoba;
- (b) one person nominated by the minister;
- (c) three persons appointed by the board.

**Chairman**

**50(3)** The board shall appoint one of the members appointed under clause 50(2)(c) as chairman of the council.

**Failure to nominate or appoint persons to council**

**50(4)** Where a person or group of persons is required under subsection (2) to nominate or appoint a member of council fails to make the nomination or appointment for at least three months after he or they are notified to make the nomination, those members already nominated or appointed shall nominate or appoint the required number of persons to the council.

**PARTIE IX****CONSEIL CONSULTATIF****Conseil consultatif**

**50(1)** Un Conseil consultatif doit être établi afin d'étudier les questions relatives aux programmes d'enseignement de la thérapie respiratoire et de faire des recommandations à cet égard au conseil d'administration.

**Composition du conseil**

**50(2)** Le Conseil consultatif est composé des personnes suivantes :

- a) un médecin dûment autorisé à exercer au Manitoba et nommé par la Faculté de médecine de l'Université du Manitoba;
- b) une personne nommée par le ministre;
- c) trois personnes nommées par le conseil d'administration.

**Président**

**50(3)** Le conseil d'administration désigne le président du Conseil consultatif parmi les membres nommés en application de l'alinéa 50(2)c).

**Défaut de nomination**

**50(4)** Faute par la personne ou le groupe de personnes qui en est requis par le paragraphe (2), de nommer un membre au Conseil consultatif dans les trois mois de la date où cette personne ou ce groupe de personnes est avisé de le faire, les membres déjà nommés comblent par nomination les postes encore vacants au conseil.

**Term of office of council members**

**50(5)** Every member of council, unless he sooner resigns, dies or for any other reason ceases to be a member of council, shall hold office for a term of two years and thereafter until his successor is appointed.

**Filling of vacancies**

**50(6)** Where for any reason there occurs a vacancy on council, the remaining members of council shall fill the vacancy for the unexpired portion of the term of the vacancy.

**Limitation of terms on council**

**50(7)** No person shall serve as a member of council for more than two consecutive terms.

**Vice-chairman elected**

**50(8)** The council may elect a vice-chairman from amongst its members.

**Quorum**

**50(9)** Three members of the council shall constitute a quorum for the transaction of business, and a simple majority of those present at any properly constituted meeting shall govern.

**Meetings**

**50(10)** Meetings of the council shall be held at the call of the chairman, vice-chairman or any three members thereof and each member of the council shall be given at least seven days written notice of the meetings.

**Functions of council**

**51(1)** The council shall advise and make such recommendations to the board as will enable the board to

(a) prescribe basic standards, (including standards of curricular and preadmission standards), and make regulations for respiratory therapy education programs governing such matters as, in the opinion of the council, require to be regulated for the purpose of securing an effective educational program for students of respiratory therapy;

(b) make those standards and regulations known to all interested persons, agencies and institutions upon request;

**Durée du mandat**

**50(5)** Sauf démission, décès ou une autre cause, un membre du Conseil consultatif occupe son poste pour une durée de deux ans et continue de l'occuper par la suite, jusqu'à la nomination de son remplaçant.

**Postes vacants**

**50(6)** Lorsque, pour une raison quelconque, un poste devient vacant au sein du Conseil consultatif, les autres membres doivent le combler pour la période non écoulée du terme.

**Limite au renouvellement des mandats**

**50(7)** Nul ne peut être membre du Conseil consultatif pour plus de deux mandats consécutifs.

**Vice-présidence**

**50(8)** Le Conseil consultatif peut élire un de ses membres à la vice-présidence.

**Quorum**

**50(9)** Trois membres du Conseil consultatif en constituent le quorum, et ses décisions sont prises à la majorité simple, lors de réunions régulièrement tenues.

**Réunions**

**50(10)** Les réunions du Conseil consultatif sont convoquées par son président, son vice-président ou trois de ses membres, et un avis de convocation écrit est donné à chacun de ses membres au moins sept jours avant la réunion.

**Fonctions du Conseil consultatif**

**51(1)** Le Conseil consultatif agit comme conseiller auprès du conseil d'administration et lui fait des recommandations de façon à lui permettre :

a) d'établir des normes de base (dont les normes de programmes d'études et d'admission) et de faire des règlements régissant, en matière de programmes d'enseignement de thérapie respiratoire, les questions qui, de l'avis du Conseil consultatif, doivent être réglementées afin de garantir un programme de formation efficace des élèves dans le domaine de la thérapie respiratoire;

b) de communiquer sur demande ces normes et règlements aux personnes, organismes et institutions intéressés;

(c) provide for verification, by means of visits or otherwise, that those standards are being met and those regulations observed.

c) de prendre des mesures en vue de la vérification, notamment par des visites, afin d'assurer que ces normes soient respectées et que ces règlements soient observés.

#### **Further functions of the council**

**51(2)** The council shall advise and make such recommendations to the board as will enable the board, subject to subsections 52(1) and (2) to

(a) approve respiratory therapy education programs which consistently meet those standards and observe those regulations referred to in clause (1)(a);

(b) withhold or withdraw approval of respiratory therapy education programs that do not consistently meet those standards and observe those regulations referred to in clause (1)(a);

(c) approve, conditionally approve, or withhold approval of new respiratory therapy education programs, or changes in existing respiratory therapy education programs, in accordance with the standards and the regulations referred to in clause (1)(a).

#### **Autres fonctions du Conseil consultatif**

**51(2)** Sous réserve des paragraphes 52(1) et (2), le Conseil consultatif agit comme conseiller auprès du conseil d'administration et lui fait des recommandations de nature à lui permettre :

a) d'approuver les programmes d'enseignement de thérapie respiratoire qui, de façon constante, respectent les normes et se conforment aux règlements visés à l'alinéa (1)a);

b) de refuser ou révoquer son approbation aux programmes d'enseignement de thérapie respiratoire qui ne respectent pas les normes, ni ne se conforment aux règlements visés à l'alinéa (1)a);

c) d'approuver avec ou sans conditions, ou refuser d'approuver de nouveaux programmes d'enseignement de thérapie respiratoire ou des changements apportés aux programmes établis, conformément aux normes et règlements visés à l'alinéa (1)a).

#### **Operation of respiratory therapy education programs subject to approval of the minister**

**52(1)** No person shall, alone or in concert with others, establish, maintain, conduct or participate directly or indirectly, other than as an employee, in the ownership or operation of a respiratory therapy education program without the authority and consent in writing of the minister.

#### **Enseignement soumis à l'agrément du Ministre**

**52(1)** Nul ne peut, seul ou de concert avec d'autres, établir ou diriger un programme d'enseignement de thérapie respiratoire, ou y participer directement ou par personne interposée, à titre de propriétaire ou d'exploitant, sauf comme employé, sans l'autorisation écrite du ministre.

#### **Minister may withdraw consent for certain programs**

**52(2)** The minister may refuse or withdraw his authority and consent for the establishment or continuance of any respiratory therapy education program whenever he has reasonable grounds to believe that the standards and regulations are not being, or have not been, adequately complied with.

#### **Révocation de l'autorisation ministérielle**

**52(2)** Le ministre peut refuser ou révoquer son autorisation pour l'établissement ou le maintien d'un programme d'enseignement de thérapie respiratoire, lorsqu'il a lieu de croire que les normes et règlements ne sont pas, ou n'ont pas été, respectés de façon satisfaisante.

#### **Prior programs deemed to be continued**

**52(3)** All respiratory therapy education programs existing prior to the coming into force of this Act shall be deemed to have been approved by the board under this Act until the approval is withdrawn.

#### **Maintien des programmes antérieurs**

**52(3)** Les programmes d'enseignement de thérapie respiratoire existant avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés, jusqu'à révocation de l'approbation, avoir été approuvés par le conseil d'administration en application de la présente loi.

**Annual report by council**

**53** The council shall prepare and submit a report to the board annually, at least two months prior to the date fixed for the annual general meeting of the association and the report shall summarize the activities of the council during the immediately preceding 12 months and shall contain such other information and recommendations, if any, as the council may think desirable.

**Rapport annuel du Conseil consultatif**

**53** Le Conseil consultatif prépare annuellement un rapport, qu'il soumet au conseil d'administration deux mois au moins avant la date fixée pour l'assemblée générale annuelle de l'Association, lequel rapport récapitule les activités du Conseil consultatif au cours des 12 derniers mois et contient, le cas échéant, les renseignements et recommandations jugés utiles par le Conseil consultatif.

**PART X****GENERAL****Offence**

**54(1)** Any person who disobeys or contravenes, or refuses, neglects, omits or fails to observe a provision of this Act for which no other penalty is provided, other than the provisions of subsection 49(1), is guilty of an offence and is liable on summary conviction, to a fine of not more than \$500. or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

**Any person may be a prosecutor of offence**

**54(2)** Any person may be prosecutor or complainant in the prosecution of an offence under this Act and the government may pay to the prosecutor such portion of any fine recovered as it considers just and expedient towards the costs of the prosecution.

**Limitation on prosecution**

**54(3)** No prosecution under this Act shall be commenced after the expiration of one year from the date of the alleged offence.

**Stay of proceedings**

**54(4)** Where the association is the prosecutor of an offence under this Act it may, upon an order signed by the president of the association and having the seal of the association affixed thereto, apply for a stay of proceedings in any prosecution.

**PARTIE X****DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Infractions**

**54(1)** Est coupable d'une infraction quiconque désobéit ou contrevient aux dispositions de la présente loi, à l'exception de celles prévues au paragraphe 49(1), ou quiconque refuse, néglige ou omet de s'y conformer et se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 500 \$ ou d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou de l'une et l'autre de ces deux peines, si aucune autre peine n'est prévue.

**Poursuite judiciaire ouverte à tous**

**54(2)** Quiconque peut se constituer poursuivant ou plaignant à l'égard d'une infraction prévue par la présente loi, et le gouvernement peut verser au poursuivant telle fraction d'une amende perçue qu'il estime juste et convenable quant aux frais de la poursuite.

**Prescription**

**54(3)** Toute poursuite en application de la présente loi se prescrit par un an à compter de la date de l'infraction reprochée.

**Suspension d'instance**

**54(4)** Lorsque l'Association se constitue poursuivant à l'égard d'une infraction prévue par la présente loi, elle peut, sur ordre signé par le président de l'Association et portant le sceau de cette dernière, demander une suspension d'instance à l'égard d'une poursuite.

**Single act of unauthorized practice**

**54(5)** In any prosecution under this Act it is sufficient to prove that the accused has done or committed a single act of unauthorized practice, or has committed on one occasion any of the acts prohibited by this Act.

S.M. 1998, c. 32, s. 16.

**Conflict with *The Corporations Act***

**55** Where a provision of this Act or of any by-law passed pursuant to this Act is inconsistent with or repugnant to any provision of *The Corporations Act* the provision of this Act or of the by-law passed pursuant to this Act supersedes and prevails over the provisions of *The Corporations Act*.

**Confidentiality of information**

**56(1)** Subject to section 57, every person employed, appointed or retained for the purpose of administering this Act, and every member of the board or a committee of the board, shall preserve secrecy about all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties, and shall not communicate any information to any other person, except

- (a) to the extent the information is available to the public, or is required to be disclosed, under this Act;
- (b) in connection with the administration of this Act, including, but not limited to, the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, unfitness, incompetence or acts of professional misconduct, or the governing of the profession;
- (c) to a body that governs the practice of a health profession pursuant to an Act of the Legislature, to the extent the information is required for that body to carry out its mandate under the Act; or
- (d) to a body that governs the practice of respiratory therapy in a jurisdiction other than Manitoba.

**Acte unique d'exercice illégal**

**54(5)** Lors d'une poursuite engagée dans le cadre de la présente loi, il suffit de prouver que le prévenu a fait ou commis un seul acte d'exercice illégal, ou qu'il a commis une seule fois l'un des actes interdits par la présente loi.

L.M. 1998, c. 32, art. 16.

**Conflit avec la *Loi sur les corporations***

**55** Lorsqu'une disposition de la présente loi ou d'un règlement administratif adopté en application de la présente loi, est inconciliable avec une disposition quelconque de la *Loi sur les corporations*, la première l'emporte.

**Renseignements confidentiels**

**56(1)** Sous réserve de l'article 57, les personnes qui sont employées, nommées ou dont les services sont retenus pour l'application de la présente loi ainsi que les membres du conseil d'administration ou d'un de ses comités sont tenus au secret à l'égard des renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne peuvent divulguer aucun renseignement sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où les renseignements sont mis à la disposition du public ou doivent être communiqués en vertu de la présente loi;
- b) en ce qui a trait à l'application de la présente loi, notamment l'inscription des membres, les plaintes concernant des membres, les allégations d'incapacité, d'inaptitude ou d'incompétence des membres ou de fautes professionnelles de la part de ceux-ci ou la direction de la profession;
- c) à un organisme qui régit l'exercice d'une profession de la santé conformément à une loi de l'Assemblée législative, dans la mesure où ces renseignements lui sont nécessaires pour exécuter son mandat en vertu de la loi;
- d) à un organisme qui régit l'exercice de la thérapie respiratoire dans un autre ressort que le Manitoba.

**Offence**

**56(2)** A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine of not more than \$50,000.

S.M. 1998, c. 32, s. 16; S.M. 2005, c. 39, s. 80.

**Registrar to collect information**

**57(1)** In addition to any other information maintained in administering this Act, the registrar must collect and record each member's

- (a) date of birth;
- (b) sex; and
- (c) education or training, as required for registration and renewal of registration.

**Member to provide information**

**57(2)** A member must provide the registrar with the information required under subsection (1), in the form and at the time set by the registrar.

**Minister may require information**

**57(3)** The minister may request in writing that the registrar provide information on members — including personal information — contained in the register or collected under subsection (1), to establish and maintain an electronic registry of health service providers to be used for the following purposes:

- (a) to validate the identity of a provider seeking access to a patient's personal health information maintained in electronic form;
- (b) to generate information — in non-identifying form — for statistical purposes.

**Registrar to provide information to minister**

**57(4)** The registrar must provide the minister with the information — including personal information — requested under subsection (3), in the form and at the time set by the minister after consulting with the registrar.

**Infraction**

**56(2)** Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$.

L.M. 1998, c. 32, art. 16; L.M. 2005, c. 39, art. 80.

**Renseignements recueillis par le registraire**

**57(1)** En plus des autres renseignements qu'il conserve pour l'application de la présente loi, le registraire recueille et consigne à l'égard des membres les renseignements suivants :

- a) leur date de naissance;
- b) leur sexe;
- c) les études qu'ils ont faites ou la formation qu'ils ont reçue afin d'obtenir leur inscription ou le renouvellement de celle-ci.

**Obligation pour les membres de fournir les renseignements**

**57(2)** Les membres fournissent au registraire, selon les modalités de temps et autres que celui-ci fixe, les renseignements exigés en application du paragraphe (1).

**Renseignements exigés par le ministre**

**57(3)** Le ministre peut demander par écrit que le registraire lui fournisse des renseignements concernant les membres, y compris des renseignements personnels, lesquels renseignements figurent dans le registre ou sont recueillis en application du paragraphe (1), en vue de l'établissement et de la tenue d'un registre électronique des fournisseurs de services de santé aux fins suivantes :

- a) la validation de l'identité des fournisseurs voulant obtenir l'accès aux renseignements médicaux personnels de patients, lesquels renseignements sont conservés sous forme électronique;
- b) la production de renseignements, à des fins statistiques, sous une forme ne permettant pas d'identifier des particuliers.

**Obligation pour le registraire de fournir les renseignements**

**57(4)** Le registraire fournit au ministre, selon les modalités de temps et autres que celui-ci fixe, les renseignements demandés en vertu du paragraphe (3). Le ministre est cependant tenu de le consulter au sujet de ces modalités.

**Minister may disclose information**

**57(5)** Despite any other provision of this Act or any provision of another Act or a regulation, the minister may

- (a) disclose — in non-identifying form — information provided under subsection (4) to any entity authorized to receive it under subsection (6); and
- (b) impose conditions respecting the use, retention and further disclosure of the information.

An entity must comply with any conditions imposed by the minister.

**Authorized entities**

**57(6)** The following entities are authorized to receive information — in non-identifying form — under subsection (5):

- (a) a regional health authority established or continued under *The Regional Health Authorities Act*;
- (b) Regional Health Authorities of Manitoba, Inc.;
- (c) CancerCare Manitoba;
- (d) The Manitoba Centre for Health Policy;
- (e) a government or organization with which the Government of Manitoba has entered into an agreement to share information for the purposes stated in subsection (3).

S.M. 2005, c. 39, s. 81.

**Communication des renseignements**

**57(5)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, à toute autre loi et à tout règlement, le ministre peut :

- a) communiquer, sous une forme ne permettant pas d'identifier des particuliers, les renseignements qui lui ont été fournis en application du paragraphe (4) aux entités autorisées à les recevoir en vertu du paragraphe (6);
- b) imposer des conditions concernant l'utilisation, la conservation et la communication ultérieure des renseignements.

Les entités sont tenues d'observer les conditions imposées par le ministre.

**Entités autorisées**

**57(6)** Pour l'application du paragraphe (5), les entités suivantes sont autorisées à recevoir des renseignements sous une forme ne permettant pas d'identifier des particuliers :

- a) les offices régionaux de la santé constitués ou maintenus sous le régime de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*;
- b) la Regional Health Authorities of Manitoba, Inc.;
- c) la Société Action cancer Manitoba;
- d) le Centre manitobain des politiques en matière de santé;
- e) tout gouvernement, administration ou organisme avec lequel le gouvernement du Manitoba a conclu un accord en vue du partage de renseignements aux fins visées au paragraphe (3).

L.M. 2005, c. 39, art. 81.